



Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- ★ A Tanács 1225/2010/EU rendelete (2010. december 13.) az uniós hajók egyes mélytengeri halfajok állományaira vonatkozó halászati lehetőségeinek a 2011. és 2012. évre történő meghatározásáról 1
- ★ A Bizottság 1226/2010/EU rendelete (2010. december 20.) az egyes, a halálbüntetés, a kínzás vagy más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés során alkalmazható áruk kereskedelméről szóló 1236/2005/EK tanácsi rendelet módosításáról 13
- ★ A Bizottság 1227/2010/EU rendelete (2010. december 20.) a fizetési mérleggel kapcsolatos statisztikák minőségi kritériumai és a mérleg minőségéről szóló beszámolók tekintetében a 184/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló 1055/2008/EK rendelet módosításáról 15
- ★ A Bizottság 1228/2010/EU rendelete (2010. december 15.) a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról 17
- A Bizottság 1229/2010/EU rendelete (2010. december 20.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 20
- A Bizottság 1230/2010/EU rendelete (2010. december 20.) a cukorágazat egyes termékeire a 2010/11-es gazdasági évben alkalmazandó, a 867/2010/EU rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról 22

HATÁROZATOK

2010/787/EU:

- ★ A Tanács határozata (2010. december 10.) a versenyképtelen szénbányák bezárását elősegítő állami támogatásról 24
- ★ A Tanács 2010/788/KKBP határozata (2010. december 20.) a Kongói Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről és a 2008/369/KKBP közös álláspont hatályon kívül helyezéséről 30

2010/789/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. november 17.) a Vallon Régió mezőgazdasági üzemeiben talált elhullott állatok elszállításával és megsemmisítésével kapcsolatos költségek fedezéséhez nyújtott támogatásról (C 1/10 sz. állami támogatás – Belgium) (az értesítés a C(2010) 7263. számú dokumentummal történt) 43

2010/790/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. december 15.) az Európai Unió harmadik országban szolgálatot teljesítő tisztviselőinek, ideiglenes és szerződéses alkalmazottainak díjazására alkalmazandó korrekciós szorzók 2009. augusztus 1-jétől, 2009. szeptember 1-jétől, 2009. október 1-jétől, 2009. november 1-jétől, 2009. december 1-jétől és 2010. január 1-jétől történő kiigazításáról 50

2010/791/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. december 20.) az 1234/2007/EK tanácsi rendelet XII. melléklete III.1. pontjának második bekezdésében említett termékek jegyzékéről (az értesítés a C(2010) 8434. számú dokumentummal történt) 55

2010/792/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. december 20.) a magyarországi mezőgazdasági földterületek szerzésére vonatkozó átmeneti időszak meghosszabbításáról ⁽¹⁾ 60

2010/793/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. december 20.) a hasított sertések osztályozási módszereinek engedélyezéséről a Cseh Köztársaságban című 2005/1/EK határozatnak a hasított sertések előkészítése tekintetében történő módosításáról (az értesítés a C(2010) 9187. számú dokumentummal történt) 62

IRÁNYMUTATÁSOK

2010/794/EU:

- ★ Az Európai Központi Bank iránymutatása (2010. december 13.) az eurorendszer monetáris politikai eszközeiről és eljárásairól szóló EKB/2000/7 iránymutatás módosításáról (EKB/2010/30) 63



(¹) EGT-vonatkozású szöveg

II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A TANÁCS 1225/2010/EU RENDELETE

(2010. december 13.)

az uniós hajók egyes mélytengeri halfajok állományaira vonatkozó halászati lehetőségeinek a 2011. és 2012. évre történő meghatározásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Szerződés 43. cikke (3) bekezdésének megfelelően a Tanács a Bizottság javaslata alapján intézkedéseket fogad el a halászati lehetőségek meghatározására és elosztására vonatkozóan.
- (2) A halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ előírja, hogy a vizekhez és erőforrásokhoz való hozzájutást és a halászati tevékenységek fenntartható végzését szabályozó intézkedéseket a rendelkezésre álló tudományos, műszaki és gazdasági szakvélemények és különösen a Halászati Tudományos, Műszaki és Gazdasági Bizottság (HTMGB) által összeállított jelentések figyelembevételével kell meghozni.
- (3) A Tanács feladata, hogy halászati tevékenységenként vagy tevékenységcsoportonként intézkedéseket fogadjon el a halászati lehetőségek meghatározására és elosztására vonatkozóan, beleértve – adott esetben – bizonyos, azokkal funkcionálisan összefüggő feltételeket is. A halászati lehetőségeket úgy kell elosztani a tagállamok között, hogy az minden tagállamnak viszonylag stabil halászati tevékenységet biztosítson valamennyi állomány, illetve halászat tekintetében, és kellően figyelembe vegye a közös halászati politikának a 2371/2002/EK rendeletben meghatározott célkitűzéseit.
- (4) A teljes kifogható mennyiségeket a rendelkezésre álló tudományos szakvélemények alapján, a biológiai és a társadalmi-gazdasági vonatkozások figyelembevételével kell megállapítani, biztosítva eközben a halászati ágazatok közötti méltányos bánásmódot, továbbá figye-

lemmel az érdekelt felekkel folytatott konzultációk során megfogalmazott véleményekre, különös tekintettel a halászati és akvakultúra-ágazati tanácsadó bizottság és az érintett regionális tanácsadó testületek véleményére.

- (5) A halászati lehetőségeknek összhangban kell lenniük a nemzetközi megállapodásokkal és a nemzetközileg elfogadott elvekkel – ilyenek például a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló állományok, valamint a hosszú távon vándorló halállományok védelmére és kezelésére vonatkozó 1995. évi ENSZ-megállapodás⁽²⁾ és a nyílt tengeren folytatott mélytengeri halászat kezelésére vonatkozó 2008. évi nemzetközi ENSZ FAO-iránymutatások –, amelyek szerint a szabályozó hatóságoknak különösen óvatosan kell eljárniuk olyan esetekben, amikor a rendelkezésre álló információ bizonytalan, nem megbízható vagy nem megfelelő. A megfelelő tudományos információk hiányára mindenesre nem lehet hivatkozni a védelmi és gazdálkodási intézkedések elhalasztásának vagy elmulasztásának okaként.
- (6) A Nemzetközi Tengerkutató Tanács (ICES)⁽³⁾ és a HTMGB⁽⁴⁾ által kibocsátott legutóbbi szakvélemények kiemelik, hogy a mélytengeri állományok többségének halászata nem fenntartható, valamint hogy a szóban forgó állományok fenntarthatóságának biztosítása érdekében a rájuk vonatkozó halászati lehetőségeket mindaddig csökkenteni kell, amíg az állományok állapotának alakulása nem mutat pozitív tendenciát. Szakvéleményében az ICES az atlanti tükörhal célzott halászatának betiltását javasolta.
- (7) A mélytengeri cápák vonatkozásában a kereskedelmi szempontból legértékesebb fajok állományai kimerítettnek tekinthetők, ezért célzott halászatuk nem engedélyezhető. Amíg a szelektivitás fokozására irányuló projektek révén vagy más technikai úton nem kerül megállapításra az elkerülhetetlen járulékos fogások mennyisége, nem engedélyezhető a járulékos fogások kirakodása.

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

⁽²⁾ Megállapodás az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1982. december 10-i tengerjogi egyezményében foglalt, a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló állományok és a hosszú távon vándorló halállományok védelméről és kezeléséről szóló rendelkezések végrehajtásáról (HL L 189., 1998.7.3., 16. o.).

⁽³⁾ Az ICES tanácsadó bizottságának a széles körben elterjedt és vándorló állományokról szóló jelentése, 9. kötet, 2010. június.

⁽⁴⁾ JRC, Tudományos és technológiai tárgyú jelentések, a 2011-re vonatkozó tudományos szakvélemény felülvizsgálata, 2. rész, 2010. július.

- (8) A mélytengeri állományok halászatára vonatkozó különleges hozzáférési követelmények és kapcsolódó feltételek megállapításáról szóló, 2002. december 16-i 2347/2002/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ I. mellékletében meghatározott mélytengeri fajokra vonatkozó halászati lehetőségek megállapítására két évente kerül sor. Ez alól azonban kivételt képeznek az aranylazac állományai és a kék menyhal célzott halászata, amelyek tekintetében a halászati lehetőségek a Norvégiával évenként folytatott tárgyalások eredményétől függenek. A szóban forgó állományokra vonatkozó halászati lehetőségeket ezért egy – a halászati lehetőségek meghatározására vonatkozó – másik éves rendeletben kell megállapítani.
- (9) A teljes kifogható mennyiség és kvóták éves kezelésére vonatkozó kiegészítő feltételek bevezetéséről szóló, 1996. május 6-i 847/96/EK tanácsi rendelettel ⁽²⁾ összhangban meg kell határozni az e cikkben említett különböző intézkedések hatálya alá tartozó állományokat.
- (10) Az uniós halászok megélhetésének biztosítása érdekében fontos, hogy a halászat 2011. január 1-jén megkezdődhessen,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Tárgy

Ez a rendelet a 2011. és 2012. évre meghatározza az uniós vizeken, illetve egyes, fogási korlátozások hatálya alá tartozó, Unión kívüli vizeken tartózkodó uniós hajókra bizonyos mélytengeri halfajok állományai tekintetében alkalmazandó éves halászati lehetőségeket.

2. cikk

Fogalm meghatározások

- (1) E rendelet alkalmazásában a következő fogalm meghatározásokat kell alkalmazni:
- a) „uniós hajók”: tagállami lobogó alatt közlekedő és az Unióban lajstromba vett halászhajók;
- b) „uniós vizek”: a tagállamok felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizek, kivéve a Szerződés II. mellékletében említett területekkel szomszédos vizeket;
- c) „teljes kifogható mennyiség” („TAC”): az egyes állományokból évente kifogható és kirakodható mennyiség;
- d) „kvóta”: a teljes kifogható mennyiségnek az Unió, valamely tagállam vagy egy harmadik ország részére kiosztott hányada;
- e) „nemzetközi vizek”: az egyes államok felségterületén vagy joghatóságán kívüli vizek.

⁽¹⁾ HL L 351., 2002.12.28., 6. o.

⁽²⁾ HL L 115., 1996.5.9., 3. o.

(2) E rendelet alkalmazásában a következő övezetre vonatkozó meghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „ICES-övezetek” (ICES, Nemzetközi Tengerkutató Tanács): az Atlanti-óceán északkeleti részén halászatot folytató tagállamok névleges fogási statisztikájának benyújtásáról szóló, 2009. március 11-i 218/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽³⁾ meghatározása szerinti övezetek;
- b) „CECAF-övezetek” (CECAF, Kelet-közép-atlanti-óceán, azaz a FAO 34. fő halászati övezete): az Atlanti-óceán északi részén kívüli egyes területeken halászatot folytató tagállamok által a névleges fogási statisztikák benyújtásáról szóló, 2009. március 11-i 216/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ fogalm meghatározása szerinti övezetek.

3. cikk

A teljes kifogható mennyiségek és elosztásuk

Az uniós hajók által az uniós vizeken, illetve egyes, Unión kívüli vizeken kifogott mélytengeri fajokra vonatkozó teljes kifogható mennyiségeket, azoknak a tagállamok közötti elosztását, valamint – adott esetben – az azokkal funkcionálisan összefüggő feltételeket a melléklet állapítja meg.

4. cikk

Az elosztásra vonatkozó különös rendelkezések

A mellékletben meghatározott halászati lehetőségek tagállamok közötti elosztása nem érinti:

- a) a 2371/2002/EK rendelet 20. cikkének (5) bekezdése alapján végrehajtott cseréket;
- b) a közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽⁵⁾ 37. cikke, illetve a közösségi halászhajók közösségi vizeken kívül folytatott halászati tevékenységeinek engedélyezéséről és a harmadik országok hajóinak közösségi vizekhez való hozzáféréséről szóló, 2008. szeptember 29-i 1006/2008/EK tanácsi rendelet ⁽⁶⁾ 10. cikkének (4) bekezdése szerinti levonásokat és újraelosztásokat;
- c) a 847/96/EK rendelet 3. cikke alapján megengedett további kirakodásokat;
- d) a 847/96/EK rendelet 4. cikkének megfelelően visszatartott mennyiségeket;
- e) az 1224/2009/EK rendelet 105. és 107. cikke alapján végrehajtott levonásokat.

⁽³⁾ HL L 87., 2009.3.31., 70. o.

⁽⁴⁾ HL L 87., 2009.3.31., 1. o.

⁽⁵⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

⁽⁶⁾ HL L 286., 2008.10.29., 33. o.

5. cikk

Kapcsolat a 847/96/EK rendelettel

A 847/96/EK rendelet alkalmazásában az e rendelet mellékletében foglalt valamennyi kvóta analitikai kvótának tekintendő.

6. cikk

A fogások és járulékos fogások kirakódásának feltételei

Az olyan állományból fogott halak, amelyre a halászati lehetőségeket e rendelet határozza meg, csak abban az esetben tarthatók a hajón vagy rakodhatók ki, ha azokat egy olyan tagállam valamely hajója halászta, amely nem merítette ki a számára megállapított kvótát.

7. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2011. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 13-án.

a Tanács részéről
az elnök
K. PEETERS

MELLÉKLET

Eltérő rendelkezés hiányában a halászati övezetekre vonatkozó utalást ICES-övezetekre való utalásként kell értelmezni.

1. RÉSZ

A fajok és fajcsoportok meghatározása

1. Az e melléklet 2. részében foglalt jegyzékben a halállományokra a fajok latin nevének betűrendjében történik utalás. A mélytengeri cápák azonban a lista elején szerepelnek. A következő táblázat e rendelet alkalmazásában a fajok latin neve és közönséges neve közötti megfeleléseket tartalmazza:

Közönséges név	Tudományos név
Fekete abroncshal	<i>Aphanopus carbo</i>
Tízujjú nyálkásfejűhalak	<i>Beryx</i> spp.
Gránátoshal	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
Atlanti tükörhal	<i>Hoplostethus atlanticus</i>
Kék menyhal	<i>Molva dypterygia</i>
Nagyszemű vörösdurbincs	<i>Pagellus bogaraveo</i>
Villás tőkehalak	<i>Phycis</i> spp.

2. E rendelet alkalmazásában a „mélytengeri cápák” az alábbi felsorolásban található fajokat jelölik:

Közönséges név	Tudományos név
Mélyvízi macskacápák	<i>Apristurus</i> spp.
Galléros cápa	<i>Chlamydoselachus anguineus</i>
Tüskécápa	<i>Centrophorus granulosus</i>
Érdes tüskécápa	<i>Centrophorus squamosus</i>
Portugál cápa	<i>Centroscymnus coelolepis</i>
Hosszúorrú tüskécápa	<i>Centroscymnus crepidater</i>
Szürke tüskécápa	<i>Centrosyllium fabricii</i>
Madárcsőrű macskacápa	<i>Deania calcea</i>
Búvárcápa	<i>Dalatias licha</i>
Nagy lámpácápa	<i>Etmopterus princeps</i>
Bársonyoshasú lámpácápa	<i>Etmopterus spinax</i>
Fűrészfarkú cápa	<i>Galeus melastomus</i>
Egércápa	<i>Galeus murinus</i>
Szürke cápa	<i>Hexanchus griseus</i>
Vitorlás disznócápa	<i>Oxynotus paradoxus</i>
Spanyol tüskécápa	<i>Scymnodon ringens</i>
Grönlandi cápa	<i>Somniosus microcephalus</i>

2. RÉSZ

A teljes kifogható mennyiségek hatálya alá tartozó területeken az uniós hajókra alkalmazandó éves halászati lehetőségek fajok és területek szerinti bontásban (élőtömegtonnában kifejezve)

Faj: Mélytengeri cápák		Övezet: Az V, VI, VII, VIII és IX övezet uniós és nemzetközi vizei (DWS/56789-)	
Év	2011 ⁽¹⁾	2012	
Németország	0	0	
Észtország	0	0	
Írország	0	0	
Spanyolország	0	0	
Franciaország	0	0	
Litvánia	0	0	
Lengyelország	0	0	
Portugália	0	0	
Egyesült Királyság	0	0	
EU	0	0	
TAC	0	0	

⁽¹⁾ A 2009-es fogás 3 %-áig a következő kvóták megengedettek
Referencia: a 2009-es kvóták

Németország	20
Észtország	1
Írország	55
Spanyolország	93
Franciaország	339
Litvánia	1
Lengyelország	1
Portugália	127
Egyesült Királyság	187

Faj: Mélytengeri cápák		Övezet: A X övezet uniós és nemzetközi vizei (DWS/10-)	
Év	2011 ⁽¹⁾	2012	
Portugália	0	0	
EU	0	0	
TAC	0	0	

⁽¹⁾ A 2009-es fogás 3 %-áig a következő kvóták megengedettek
Referencia: a 2009-es kvóták

Portugália	10
------------	----

Faj: Mélytengeri cápák, valamint a <i>Deania hystricosa</i> és a <i>Deania profundorum</i>		Övezet: Nemzetközi vizek (DWS/12-)
Év	2011 ⁽¹⁾	2012
Írország	0	0
Spanyolország	0	0
Franciaország	0	0
Egyesült Királyság	0	0
EU	0	0
TAC	0	0

(¹) A 2009-es fogás 3 %-ig a következő kvóták megengedettek
Referencia: a 2009-es kvóták

Írország	1
Spanyolország	17
Franciaország	6
Egyesült Királyság	1

Faj: Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>		Övezet: Az I, II, III és IV övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/1234-)
Év	2011	2012
Németország	4	3
Franciaország	4	3
Egyesült Királyság	4	3
EU	12	9
TAC	12	9

Faj: Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>		Övezet: Az V, VI, VII és XII övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/56712-)
Év	2011	2012
Németország	27	25
Észtország	13	12
Írország	67	62
Spanyolország	134	124
Franciaország	1 884	1 743
Lettország	88	81
Litvánia	1	1
Lengyelország	1	1
Egyesült Királyság	134	124
Egyéb ⁽¹⁾	7	6
EU	2 356	2 179
TAC	2 356	2 179

(¹) Csak járulékos fogásként. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.

Faj: Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>		Övezet: A VIII, IX és X övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/8910-)	
Év	2011	2012	
Spanyolország	11	11	
Franciaország	26	26	
Portugália	3 311	3 311	
EU	3 348	3 348	
TAC	3 348	3 348	

Faj: Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>		Övezet: A CECAF 34.1.2. övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/C3412-)	
Év	2011	2012	
Portugália	4 071	3 867	
EU	4 071	3 867	
TAC	4 071	3 867	

Faj: Tízujjú nyálkásfejűhalak <i>Beryx spp.</i>		Övezet: A III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII és XIV övezet uniós és nemzetközi vizei (ALF/3X14-)	
Év	2011	2012	
Írország	10	10	
Spanyolország	74	74	
Franciaország	20	20	
Portugália	214	214	
Egyesült Királyság	10	10	
EU	328	328	
TAC	328	328	

Faj: Gránátoshal <i>Coryphaenoides rupestris</i>		Övezet: Az I, II és IV övezet uniós és nemzetközi vizei (RNG/124-)	
Év	2011	2012	
Dánia	2	1	
Németország	2	1	
Franciaország	9	10	
Egyesült Királyság	2	1	
EU	15	13	
TAC	15	13	

Faj: Gránátoshal <i>Coryphaenoides rupestris</i>		Övezet: A III övezet uniós és nemzetközi vizei (RNG/03-) ⁽¹⁾	
Év	2011	2012	
Dánia	804	804	
Németország	5	5	
Svédország	41	41	
EU	850	850	
TAC	850	850	

⁽¹⁾ Az ICES IIIa övezetben nem folytatható a gránátoshalra célzott halászat az EU és Norvégia közötti konzultáció lezárultától függően.

Faj: Gránátoshal <i>Coryphaenoides rupestris</i>		Övezet: Az Vb, VI, VII övezet uniós és nemzetközi vizei (RNG/5B67)	
Év	2011 ⁽¹⁾	2012 ⁽¹⁾	
Németország	5	5	
Észtország	43	38	
Írország	190	165	
Spanyolország	48	41	
Franciaország	2 409	2 096	
Litvánia	55	48	
Lengyelország	28	25	
Egyesült Királyság	141	123	
Egyéb ⁽²⁾	5	5	
EU	2 924	2 546	
TAC	2 924	2 546	

⁽¹⁾ Minden egyes kvóta legfeljebb 8 %-a halászható a VIII, IX, X, XII és XIV uniós és nemzetközi vizeken.

⁽²⁾ Csak járulékos fogásként. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.

Faj: Gránátoshal <i>Coryphaenoides rupestris</i>		Övezet: A VIII, IX, X, XII, XIV övezet uniós és nemzetközi vizei (RNG/8X-14-)	
Év	2011 ⁽¹⁾	2012 ⁽¹⁾	
Németország	30	26	
Írország	6	6	
Spanyolország	3 286	2 857	
Franciaország	151	132	
Lettország	53	46	
Litvánia	6	6	
Lengyelország	1 028	894	
Egyesült Királyság	13	12	
EU	4 573	3 979	
TAC	4 573	3 979	

⁽¹⁾ Minden egyes kvóta legfeljebb 8 %-a halászható az Vb, VI, VII uniós és nemzetközi vizeken.

Faj: Atlanti tükörhal <i>Hoplostethus atlanticus</i>	Övezet: A VI övezet uniós és nemzetközi vizei (ORY/06-)	
Év	2011	2012
Írország	0	0
Spanyolország	0	0
Franciaország	0	0
Egyesült Királyság	0	0
EU	0	0
TAC	0	0

Faj: Atlanti tükörhal <i>Hoplostethus atlanticus</i>	Övezet: A VII övezet uniós és nemzetközi vizei (ORY/07-)	
Év	2011	2012
Írország	0	0
Spanyolország	0	0
Franciaország	0	0
Egyesült Királyság	0	0
Egyéb	0	0
EU	0	0
TAC	0	0

Faj: Atlanti tükörhal <i>Hoplostethus atlanticus</i>	Övezet: Az I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII és XIV övezet uniós és nemzetközi vizei (ORY/1CX14C)	
Év	2011	2012
Írország	0	0
Spanyolország	0	0
Franciaország	0	0
Portugália	0	0
Egyesült Királyság	0	0
EU	0	0
TAC	0	0

Faj: Kék menyhal <i>Molva dypterygia</i>	Övezet: A II és IV övezet uniós és nemzetközi vizei (BLI/24-)	
Év	2011	2012
Dánia	4	4
Németország	4	4
Írország	4	4
Franciaország	25	25

Faj: Kék menyhal <i>Molva dypterygia</i>		Övezet: A II és IV övezet uniós és nemzetközi vizei (BLI/24-)
Egyesült Királyság	15	15
Egyéb ⁽¹⁾	4	4
EU	56	56
TAC	56	56

⁽¹⁾ Csak járulékos fogásként. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.

Faj: Kék menyhal <i>Molva dypterygia</i>		Övezet: A III övezet uniós és nemzetközi vizei (BLI/03-)
Év	2011	2012
Dánia	4	3
Németország	2	2
Svédország	4	3
EU	10	8
TAC	10	8

Faj: Nagyszemű vörösdurbincs <i>Pagellus bogaraveo</i>		Övezet: A VI, VII és VIII övezet uniós és nemzetközi vizei (SBR/678-)
Év	2011 ⁽¹⁾	2012 ⁽¹⁾
Írország	6	6
Spanyolország	172	172
Franciaország	9	9
Egyesült Királyság	22	22
Egyéb ⁽²⁾	6	6
EU	215	215
TAC	215	215

⁽¹⁾ A legkisebb kirakodási méret 35 cm (teljes hossz). A kirakodott halak 15 %-ánál azonban a legkisebb kirakodási méret lehet 30 cm (teljes hossz).

⁽²⁾ Csak járulékos fogásként. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.

Faj: Nagyszemű vörösdurbincs <i>Pagellus bogaraveo</i>		Övezet: A IX övezet uniós és nemzetközi vizei (SBR/09-)
Év	2011 ⁽¹⁾ ⁽²⁾	2012 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
Spanyolország	614	614
Portugália	166	166
EU	780	780
TAC	780	780

⁽¹⁾ A legkisebb kirakodási méret 35 cm (teljes hossz). A kirakodott halak 15 %-ánál azonban a legkisebb kirakodási méret lehet 30 cm (teljes hossz).

⁽²⁾ Minden egyes kvóta legfeljebb 8 %-a halászható a VI, VII és VIII uniós és nemzetközi vizeken.

Faj: Nagyszemű vörösdurbincs <i>Pagellus bogaraveo</i>		Övezet: A X övezet uniós és nemzetközi vizei (SBR/10-)
Év	2011	2012
Spanyolország	10	10
Portugália	1 116	1 116
Egyesült Királyság	0	10
EU	1 136	1 136
TAC	1 136	1 136

Faj: Villás tőkehalak <i>Phycis spp.</i>		Övezet: Az I, II, III és IV övezet uniós és nemzetközi vizei (GFB/1234-)
Év	2011	2012
Németország	9	9
Franciaország	9	9
Egyesült Királyság	13	13
EU	31	31
TAC	31	31

Faj: Villás tőkehalak <i>Phycis spp.</i>		Övezet: Az V, VI és VII övezet uniós és nemzetközi vizei (GFB/567-)
Év	2011 ⁽¹⁾	2012 ⁽¹⁾
Németország	9	9
Írország	36	36
Spanyolország	588	588
Franciaország	356	356
Egyesült Királyság	814	814
EU	2 028	2 028
TAC	2 028	2 028

⁽¹⁾ Minden egyes kvóta legfeljebb 8 %-a halászható VIII és IX uniós és nemzetközi vizeken.

Faj: Villás tőkehalak <i>Phycis spp.</i>		Övezet: A VIII és IX övezet uniós és nemzetközi vizei (GFB/89-)
Év	2011 ⁽¹⁾	2012 ⁽¹⁾
Spanyolország	242	242
Franciaország	15	15
Portugália	10	10
EU	267	267
TAC	267	267

⁽¹⁾ Minden egyes kvóta legfeljebb 8 %-a halászható az V VI és VII uniós és nemzetközi vizeken

Faj: Villás tőkehalak <i>Phycis blennoides</i>		Övezet: A X és XII övezet uniós és nemzetközi vizei (GFB/1012-)	
Év	2011	2012	
Franciaország	9	9	
Portugália	36	36	
Egyesült Királyság	9	9	
EU	54	54	
TAC	54	54	

A BIZOTTSÁG 1226/2010/EU RENDELETE**(2010. december 20.)****az egyes, a halálbüntetés, a kínzás vagy más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés során alkalmazható áruk kereskedelméről szóló 1236/2005/EK tanácsi rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

(2) Észtország kérelmére az észtországi illetékes hatóságra vonatkozó információt módosítani kell,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az egyes, a halálbüntetés, a kínzás vagy más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmód vagy büntetés során alkalmazható áruk kereskedelméről szóló, 2005. június 27-i 1236/2005/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 12. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

(1) Az 1236/2005/EK rendelet I. melléklete felsorolja a rendelet végrehajtásához kapcsolódó konkrét feladatok ellátásával megbízott illetékes hatóságokat.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1236/2005/EK rendelet I. melléklete az e rendelet mellékletében megállapítottak szerint módosul.

*2. cikk*Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 20-án.

*a Bizottság részéről**az elnök*

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ HL L 200., 2005.7.30., 1. o.

MELLÉKLET

Az 1236/2005/EK rendelet I. melléklete a következőképpen módosul:

Az Észtországra vonatkozó részben szereplő információ helyébe a következő szöveg lép:

„ESTONIA

Eesti Välisministeerium

Rahvusvaheliste organisatsioonide ja julgeolekupoliitika osakond

Relvastus- ja strateegilise kauba kontrolli büroo

Islandi väljak 1

15049 Tallinn

Eesti

Tel: +372 637 7200

Faks: +372 637 7288

E-post: stratkom@mfa.ee”

A BIZOTTSÁG 1227/2010/EU RENDELETE**(2010. december 20.)****a fizetési mérleggel kapcsolatos statisztikák minőségi kritériumai és a mérleg minőségéről szóló beszámolók tekintetében a 184/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló 1055/2008/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a fizetési mérleggel, a szolgáltatások nemzetközi kereskedelmével és a közvetlen külföldi befektetésekkel kapcsolatos közösségi statisztikákról szóló, 2005. január 12-i 184/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 184/2005/EK rendelet megállapítja a fizetési mérleggel, a szolgáltatások nemzetközi kereskedelmével és a közvetlen külföldi befektetésekkel kapcsolatos közösségi statisztikák rendszeres elkészítésének általános keretét.
- (2) Az 1055/2008/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ megállapítja a fizetésimérleg-statisztikák közös minőségi szabványait, valamint a minőségről szóló beszámolók gyakoriságát.
- (3) A fizetésimérleg-statisztikák közös minőségi szabványait, valamint a minőségről szóló beszámolók gyakoriságát ki kell igazítani annak érdekében, hogy az európai statisztikákról szóló 223/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽³⁾ 12. cikkének (1) bekezdésében leírt minőségértékelési szempontok érvényesüljenek.

(4) Az 1055/2008/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a fizetésimérleg-bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1055/2008/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„A tagállamok minőségről szóló beszámolóikat minden évben legkésőbb május 31-éig nyújtják be.”

2. A melléklet helyébe e rendelet melléklete lép.

2. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 20-án.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ HL L 35., 2005.2.8., 23. o.⁽²⁾ HL L 283., 2008.10.28., 3. o.⁽³⁾ HL L 87., 2009.3.31., 164. o.

MELLÉKLET

1. Bevezetés

A minőségről szóló beszámolók a minőség mind mennyiségi, mind minőségi mutatóit tartalmazzák. A Bizottság (Eurostat) minden tagállam számára közzéteszi a szolgáltatott adatok alapján kiszámított mennyiségi mutatók eredményeit. A tagállamok adatgyűjtési módszerük alapján értelmezik őket, és észrevételeket tesznek.

2. Ütemezés

- Minden év első negyedévének végéig a Bizottság (Eurostat) a tagállamok rendelkezésére bocsátja a minőségről szóló beszámolók dokumentumtervezeteit, amelyek az előző évben beküldött adatokon alapulnak, illetve a legtöbb mennyiségi mutatóval és a Bizottság (Eurostat) számára hozzáférhető információkkal már részben ki vannak töltve.
- A tagállamok az elkészült minőségről szóló beszámolóikat minden évben a már részben kitöltött, minőségről szóló beszámolók kézhezvételét követő két hónapon belül, és legkésőbb május 31-ig a Bizottság (Eurostat) rendelkezésére bocsátják.

3. Minőségi kritériumok

A minőségről szóló beszámoló tartalmazza a 223/2009/EK rendelet 12. cikkének (1) bekezdésében meghatározott valamennyi minőségértékelési szempontra kiterjedő mennyiségi és minőségi mutatót.

A BIZOTTSÁG 1228/2010/EU RENDELETE**(2010. december 15.)****a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 9. cikkére,

mivel:

- (1) A 2658/87/EGK rendelet létrehozta a Kombinált Nomenklatúrát (KN) azzal a céllal, hogy eleget tegyen a Közös Vámtarifára, az uniós külkereskedelmi statisztika és az árubehozatalra vagy árukivitelre vonatkozó, más uniós politikák által előírt követelményeknek.
- (2) A vámmentességek közösségi rendszerének létrehozásáról szóló, 2009. november 16-i 1186/2009/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ meghatározza azokat az eseteket, amelyek tekintetében adóztatás nem indokolt.
- (3) Bizonyos körülmények között, figyelembe véve az 1186/2009/EK rendeletben említett árumozgások némi-lyikének különleges jellegét, helyénvalónak tűnik külön KN-kód hozzárendelése révén csökkenteni az ilyen árumozgások bejelentéséhez kapcsolódó adminisztratív terheket. Ez különösen akkor szükséges, ha az árumozgásban érintett áruk egyes típusainak a vámáru-nyilatkozat elkészítése céljából történő besorolása a szóban forgó érdekekhez képest aránytalan munkaterheléssel és költséggel járna.
- (4) A Közösség harmadik országokkal folytatott külkereskedelmére vonatkozó statisztikáról szóló 471/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a kereskedelmi lefedettség, az adatok meghatározása, vállalkozásmutatók

és számlázási pénznem szerinti statisztika összeállítása, valamint a különleges áruk vagy árumozgások tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2010. február 9-i 113/2010/EU bizottsági rendelet ⁽³⁾ és a tagállamok közötti termékforgalomra vonatkozó közösségi statisztikáról szóló 638/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról, valamint az 1901/2000/EK és a 3590/92/EGK bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2004. november 18-i 1982/2004/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ lehetővé teszi a tagállamok számára, hogy az Unión kívüli és azon belüli kereskedelemre vonatkozó statisztikákban bizonyos árukra egyszerűsített kódrendszert használjanak.

- (5) Ezek a rendeletek meghatározott feltételek között alkalmazandó külön árukódokat írnak elő. Az átláthatóság érdekében és tájékoztatási célból ezeket a kódokat bele kell foglalni a Kombinált Nomenklatúrába.
- (6) Ezért a Kombinált Nomenklatúrát ki kell egészíteni a 99. árucsoporttal.
- (7) A 2658/87/EGK rendelet I. mellékletét ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (8) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Vámkódex Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2658/87/EGK rendelet I. melléklete e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Ez a rendelet 2011. január 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 15-én.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,
Algirdas ŠEMETA
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 256., 1987.9.7., 1. o.⁽²⁾ HL L 324., 2009.12.10., 23. o.⁽³⁾ HL L 37., 2010.2.10., 1. o.⁽⁴⁾ HL L 343., 2004.11.19., 3. o.

MELLÉKLET

A 2658/87/EKG rendelet I. melléklete a következőképpen módosul:

1. A tartalomjegyzékben a második rész XXI. áruosztályának 99. árucsoportjához tartozó szöveget „(A hatáskörrel rendelkező közösségi hatóságok által meghatározott külön felhasználásra fenntartva)” a következő szöveg váltja fel: „Kombinált Nomenklatúra szerinti külön kódok”.
2. A második részben a XXI. áruosztály 98. árucsoportjának vége és a harmadik rész között a szöveg a következő 99. árucsoporttal egészül ki:

„99. ÁRUCSOPORT

KOMBINÁLT NÓMENKLATÚRA SZERINTI KÜLÖN KÓDOK

I. árucsoport

Bizonyos különleges árumozgásokra vonatkozó, Kombinált Nomenklatúra szerinti kódok

(behozatal vagy kivitel)

Kiegészítő megjegyzések:

1. Ezen árucsoport rendelkezései csak az abban hivatkozott árumozgásokra alkalmazandók.

Az ilyen árukat a megfelelő alszámmal kell bejelenteni, ha annak, valamint bármely más alkalmazandó rendeletnek a feltételei és követelményei teljesülnek. Az áruk leírásának kellően pontosnak kell lennie, hogy lehetővé tegye azonosításukat.

A tagállamok azonban dönthetnek úgy, hogy nem alkalmazzák ezen árucsoport rendelkezéseit, amennyiben behozatali vámokat vagy más díjakat érintenek.

2. Ezen árucsoport rendelkezései nem alkalmazandók a tagállamok közötti áruforgalomra.
3. Nem tartoznak ebbe az árucsoportba az 1186/2009/EK rendeletben foglalt olyan importált vagy exportált áruk, amelyekre vonatkozóan elutasították a behozatali vagy kiviteli vám alóli mentességet.

A tilalom vagy korlátozás alá eső árukat érintő mozgások szintén nem tartoznak ezen árucsoportba.

KN-kód	Árumegnevezés	Megjegyzés
1	2	3
9905 00 00	Az 1186/2009/EK rendeletben foglalt egyes áruk (behozatal és kivitel): — Szokásos lakóhelyüket áthelyező természetes személyek személyes vagyontárgyai	(¹)
9919 00 00	— A fent említettektől eltérő, következő áruk: — a szokásos tartózkodási helyét házasságkötése alkalmával áthelyező személy tulajdonában levő kelengye és háztartási ingóságok; öröklés útján szerzett személyes vagyontárgyak — előírt iskolai ruházatok, oktatási anyagok, valamint iskolai tanulóknak vagy felsőoktatási intézmény hallgatóinak háztartási célú ingóságai — elhunyt személyek testét tartalmazó koporsók és a hamvaikat tartalmazó urnák, valamint kegyeleti tárgyak — jótékonyági vagy emberbaráti szervezetek részére és katasztrófák áldozatai számára szánt áruk	(¹) (¹) (¹) (¹) (¹)
(¹) Behozatal esetén az ezen alszám alá való besorolás és a behozatali vám alóli mentesség az 1186/2009/EK rendeletben megállapított feltételek hatálya alá tartozik.		

II. árucsoport

Bizonyos különleges árumozgásokhoz tartozó statisztikai kódok

Kiegészítő megjegyzések:

1. A Közösség harmadik országokkal folytatott külkereskedelmére vonatkozó statisztikáról szóló 471/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a kereskedelmi lefedettség, az adatok meghatározása, vállalkozásmutatók és számlázási pénznem szerinti statisztika összeállítása, valamint a különleges áruk vagy árumozgások tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2010. február 9-i 113/2010/EU bizottsági rendelet ⁽¹⁾ és a tagállamok közötti termékforgalomra vonatkozó közösségi statisztikáról szóló 638/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról, valamint az 1901/2000/EK és a 3590/92/EGK bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2004. november 18-i 1982/2004/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ lehetővé teszi a tagállamok számára, hogy az EU-n kívüli és azon belüli kereskedelemre vonatkozó statisztikákban bizonyos árukra egyszerűsített kódrendszert használjanak.
2. Az ebben az árucsoportban megállapított kódok a 113/2010/EU és az 1982/2004/EK rendeletben meghatározott feltételek hatálya alá tartoznak.

Kód	Árumegnevezés
1	2
9930	Hajóra és légi járműre szállított áru:
9930 24 00	— a KN 1–24. árucsoportjába tartozó áru
9930 27 00	— a KN 27. árucsoportjába tartozó áru
9930 99 00	— máshová besorolt áru
9931	A tengeri létesítmény személyzete részére vagy a tengeri létesítmény motorja- inak, gépeinek és más berendezéseinek működtetéséhez szállított áru:
9931 24 00	— a KN 1–24. árucsoportjába tartozó áru
9931 27 00	— a KN 27. árucsoportjába tartozó áru
9931 99 00	— máshová besorolt áru
9950 00 00	Csak tagállamok közötti áruforgalom keretében folyó egyedi, 200 EUR-t meg nem haladó értékű ügyletek esetében és néhány esetben maradványtermékek bejelentéséhez használt kód"

⁽¹⁾ HL L 37., 2010.2.10., 1. o.⁽²⁾ HL L 343., 2004.11.19., 3. o.

A BIZOTTSÁG 1229/2010/EU RENDELETE**(2010. december 20.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

mivel:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2010. december 21-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 20-án.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	AL	71,2
	EG	88,4
	MA	47,9
	TR	114,5
	ZZ	80,5
0707 00 05	EG	140,2
	JO	158,2
	TR	78,6
	ZZ	125,7
0709 90 70	MA	79,0
	TR	95,8
	ZZ	87,4
0805 10 20	AR	43,0
	BR	41,5
	MA	65,0
	PE	58,9
	TR	55,8
	UY	48,7
	ZA	44,7
	ZZ	51,1
0805 20 10	MA	68,3
	ZZ	68,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	61,3
	IL	71,6
	TR	70,0
	ZZ	67,6
0805 50 10	AR	49,2
	TR	51,4
	UY	49,2
	ZZ	49,9
0808 10 80	AR	74,9
	CA	110,7
	CL	84,2
	CN	83,7
	MK	29,3
	NZ	74,9
	US	110,7
	ZA	124,1
ZZ	86,6	
0808 20 50	CN	76,6
	US	86,2
	ZZ	81,4

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1230/2010/EU RENDELETE**(2010. december 20.)****a cukorágazat egyes termékeire a 2010/11-es gazdasági évben alkalmazandó, a 867/2010/EU rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾,tekintettel a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 36. cikke (2) bekezdése második albekezdésének második mondatára,

mivel:

(1) A 867/2010/EU bizottsági rendelet ⁽³⁾ a 2010/11-es gazdasági évre megállapította a fehér cukorra, a nyers-cukorra és egyes szirupokra alkalmazandó irányadó árakat és kiegészítő importvámokat. Ezen árakat és vámokat legutóbb az 1184/2010/EU bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ módosította.

(2) A Bizottság rendelkezésére álló adatok alapján az említett összegek módosításra szorulnak, a 951/2006/EK rendeletben foglalt előírásokkal és részletes szabályokkal összhangban,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 951/2006/EK rendelet 36. cikkében említett termékek behozatalára a 2010/11-es gazdasági évben alkalmazandó irányadó áraknak és kiegészítő vámoknak a 867/2010/EU rendelettel rögzített összege e rendelet melléklete szerint módosul.

2. cikk

Ez a rendelet 2010. december 21-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 20-án.

*a Bizottság részéről,
az elnök nevében,*

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽²⁾ HL L 178., 2006.7.1., 24. o.⁽³⁾ HL L 259., 2010.10.1., 3. o.⁽⁴⁾ HL L 330., 2010.12.15., 7. o.

MELLÉKLET

A fehér cukor, a nyerscukor és az 1702 90 95 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő importvámok 2010. december 21-től alkalmazandó módosított összegei

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege
1701 11 10 ⁽¹⁾	64,20	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	64,20	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	64,20	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	64,20	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	59,68	0,00
1701 99 10 ⁽²⁾	59,68	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	59,68	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,60	0,17

⁽¹⁾ Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének III. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.

⁽²⁾ Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.

⁽³⁾ 1 %-os szacharóztartalomra megállapítva.

HATÁROZATOK

A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. december 10.)

a versenyképtelen szénbányák bezárását elősegítő állami támogatásról

(2010/787/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 107. cikke (3) bekezdésének e) pontjára,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

mivel:

(1) A szénipar részére nyújtott állami támogatásról szóló, 2002. július 23-i 1407/2002/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 2010. december 31-én hatályát veszti.

(2) A támogatott széntermelésnek a teljes energiamixhez való csekély hozzájárulása nem indokolja többé e támogatások fenntartását az Unió energiaellátásának biztosítása céljából.

(3) A megújuló energiaforrások használatát, valamint a fenntartható és biztonságos, alacsony szén-dioxid-kibocsátású gazdaság megvalósítását ösztönző uniós politika összefüggésében nem indokolható a versenyképtelen szénbányák korlátlan támogatása. Nem lehet tehát határozatlan ideig meghosszabbítani az 1407/2002/EK rendelet által engedélyezett támogatási kategóriákat.

(4) Mindazonáltal ágazatspecifikus állami támogatási szabályok hiányában a szénipar esetében kizárólag az általános állami támogatási szabályokat kell majd alkalmazni. Ilyen körülmények között előfordulhat, hogy az 1407/2002/EK rendelet alapján jelenleg támogatásban részesülő versenyképtelen szénbányák már nem lesznek jogosultak támogatásra, és azok bezárása elkerülhetlenné válhat.

(5) Az általános állami támogatási szabályok sérelme nélkül, lehetővé kell tenni a tagállamok számára, hogy az említett bányabezárások társadalmi és regionális következményeinek enyhítésére szolgáló intézkedéseket hozzanak,

vagyis hogy a tevékenységek leépítésére rendezett módon, visszavonhatatlan bányabezárási terv és/vagy a rendkívüli költségek – elsősorban az örökölt kötelezettségek – finanszírozása keretében kerüljön sor.

(6) Ezzel a határozattal a szénipar az ágazatspecifikus szabályok hatálya alól átkerül a valamennyi ágazatra alkalmazandó általános állami támogatási szabályok hatálya alá.

(7) A versenyképtelen szénbányák bezárását elősegítő állami támogatásnak – annak érdekében, hogy a lehető legkevésbé torzítsa a belső piacon zajló versenyt – fokozatosan csökkenő mértékűnek kell lennie, továbbá szigorúan azokra a széntermelési egységekre kell korlátozódnia, amelyek bezárását visszavonhatatlanul tervezték.

(8) A bezárási támogatásban részesülő széntermelési egységek szénfelhasználásának környezeti hatásai enyhítése érdekében a tagállamoknak megfelelő intézkedési tervet kell benyújtaniuk például az energiahatékonyságra, a megújuló energiára vagy a szén-dioxid-leválasztásra és –tárolásra vonatkozóan.

(9) A vállalkozásoknak jogosultaknak kell lenniük az olyan költségek fedezésének támogatására, amelyek a szokásos számviteli gyakorlattal összhangban nem befolyásolják közvetlenül a széntermelési költségeket. Az ilyen támogatás célja a széntermelési egységek bezárása miatt felmerülő rendkívüli költségek fedezése. Az érintett vállalkozásoknak minden egyes termelési egységükre vonatkozóan külön könyvelést kell vezetniük, hogy azok a vállalkozások, amelyek csupán néhány széntermelési egységüket zárják be, ne vehessenek igénybe jogosulatlanul ilyen támogatást.

(10) A Bizottságnak e határozat alapján a feladata végrehajtása során biztosítania kell, hogy a verseny általános feltételei megteremtődjenek, fennmaradjanak és teljesüljenek. A villamosenergia-piac vonatkozásában pedig különösen gondoskodni kell arról, hogy a széniparnak nyújtott támogatás nem járhat a villamosenergia-termelőket a primer energiaellátás forrásainak megválasztásában befolyásoló hatással. Következésképpen, a szén árában és mennyiségében a szerződő feleknek a világpiacon uralkodó feltételek tükrében szabadon kell megállapodniuk.

⁽¹⁾ 2010. november 23-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé)

⁽²⁾ HL L 205., 2002.8.2., 1. o.

- (11) E határozat alkalmazása nem zárhatja ki, hogy a széniparnak nyújtott támogatást más alapon a belső piaccal összeegyeztethetőnek minősítsék. Ebben a vonatkozásban más különleges szabályok, például a kutatási, fejlesztési és innovációs célú állami támogatásra, a környezetvédelmi támogatásra, a képzési tevékenységeket célzó támogatásra, valamint más támogatásokra vonatkozó szabályok – eltérő rendelkezések hiányában – továbbra is alkalmazandók a maximális támogatási intenzitás tekintetében meghatározott kereteken belül.
- (12) A Bizottságnak meg kell vizsgálnia az e határozat alapján bejelentett intézkedéseket, és meg kell hoznia az EK-Szerződés 93. cikke alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. március 22-i 659/1999/EK tanácsi rendeletnek ⁽¹⁾ megfelelő határozatokat.
- (13) Annak érdekében, hogy az 1407/2002/EK rendeletben szereplő intézkedések és az e határozatban előírt intézkedések folyamatossága biztosítva legyen, ezt a határozatot 2011. január 1-jétől kezdődően kell alkalmazni,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. FEJEZET

BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalommeghatározások

E határozat alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „szén”: az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottsága által a szén tekintetében megállapított nemzetközi kodifikációs rendszer értelmében kiváló minőségű, közepes minőségű és gyenge minőségű A. és B. csoportba sorolt szén ⁽²⁾;
- b) „bezárás”: a szén termelésének és értékesítésének végleges beszüntetése;
- c) „bezárási terv”: a tagállam által összeállított terv, amely a széntermelő egységek végleges bezárásával végződő intézkedésekről rendelkezik;
- d) „széntermelő egység”: mélyművelésű vagy külfejtéses szénbányászati telep és az ezekhez kapcsolódó infrastruktúra, amely a vállalkozás más részeitől függetlenül alkalmas nyerszén bányászatára;
- e) „üzleti év”: naptári év vagy a szénipari szerződésekben alkalmazott egyéb 12 hónapos referenciaidőszak;

⁽¹⁾ HL L 83., 1999.3.27., 1. o.

⁽²⁾ A közepes minőségű és kiváló minőségű szén kodifikálására vonatkozó nemzetközi rendszer (1998). A rétegelt szén nemzetközi osztályozása (1998) és A gyenge minőségű szén kodifikálására vonatkozó nemzetközi rendszer (1999).

f) „termelési költségek”: a folyó termeléshez kapcsolódó összes költség, beleértve a bányászati műveleteket, a szénelőkészítés műveleteit, különösen a mosást, a méret szerinti osztályozást és válogatást, valamint a felhasználási helyre történő szállítást, a szokásos értékcsökkenési leírást és a kölcsöntőke piaci kamatát;

g) „folyó termelési veszteségek”: az a pozitív különbség, amely a széntermelési költségek és a szerződő felek által a világgpiaci feltételek alapján szabadon megállapított felhasználási helyi eladási ár között áll fenn.

II. FEJEZET

A TÁMOGATÁS ÖSSZEEGYEZTETHETŐSÉGE

2. cikk

A módszer elve

(1) A versenyképtelen szénbányák bezárásával összefüggésben a széniparnak nyújtott támogatás akkor tekinthető a belső piac megfelelő működésével összeegyeztethetőnek, ha megfelel e határozat rendelkezéseinek.

(2) A támogatás kizárólag a villamosenergia-termeléshez szükséges szénrel, a hő- és villamos energia kapcsolt termelésével, a kokszt termelésével, és az acéliparban működő nagyolvasztók tüzelőanyag-ellátásával kapcsolatos költségeket fedezheti, amennyiben ennek használatára az Unión belül kerül sor.

3. cikk

Üzembezárási támogatás

(1) A kifejezetten a széntermelő egységek folyó termelési veszteségeinek fedezésére szánt, vállalkozásoknak nyújtott támogatás csak abban az esetben tekinthető a belső piaccal összeegyeztethetőnek, ha teljesíti az alábbi feltételeket:

- a) az érintett széntermelési egységek egy 2018. december 31-nél nem későbbi határidejű bezárási terv keretében működnek;
- b) az érintett széntermelési egységeket a bezárási tervnek megfelelően véglegesen be kell zárni;
- c) a bejelentett támogatás nem haladja meg az üzleti év előrelátható termelési költségei és előrelátható bevétele közötti különbözetet. A ténylegesen kifizetett támogatást – a tényleges költségek és a bevétel alapján – legkésőbb a támogatás évét követő széntermelési év végén évente kiigazítják;

- d) a tonnánkénti kőszénegyenérték szerinti támogatás mértéke nem okozza azt, hogy az uniós szénért a felhasználási helyen fizetett ár alacsonyabb a harmadik országokból származó, azonos minőségű szén áránál;
- e) az érintett széntermelési egységek 2009. december 31-én üzemben voltak;
- f) valamely tagállam által egy konkrét vállalkozás számára nyújtott támogatás teljes összege csökkenő tendenciát kell mutasson: 2013 végéig legalább 25 %-os, 2015 végéig legalább 40 %-os, 2016 végéig legalább 60 %-os és 2017 végéig legalább 75 %-os csökkenést kell elérni a 2011-ben nyújtott támogatáshoz képest.
- g) a tagállamok által a szénipar számára nyújtott üzembezárási támogatás teljes összege a 2010-et követő évek egyikében sem haladja meg az 1407/2002/EK rendelet 4. és 5. cikkének megfelelően a tagállamok által nyújtott és a Bizottság által engedélyezett 2010. évi támogatás összegét;
- h) a tagállamoknak tervet kell készíteniük az e cikk alapján támogatott termelési egységek széntermeléséből adódó környezeti hatások enyhítése érdekében, például az energiahatékonyság, a megújuló energia vagy a szén-dioxid-leválasztás és -tárolás vonatkozásában, megteendő intézkedésekről.

(2) A Szerződés 107. cikkének (1) bekezdése értelmében állami támogatásnak minősülő intézkedések belefoglalása az (1) bekezdés h) pontjában hivatkozott tervbe nem sérti a tagállamok értesítési és felfüggesztési kötelezettségét a Szerződés 108. cikkének (3) bekezdése értelmében tett intézkedésekre vonatkozóan, valamint az ilyen intézkedések összeegyeztethetőségét a belső piaccal.

(3) Amennyiben az (1) bekezdés szerint támogatásban részesült széntermelési egységeket nem zárják be a Bizottság által engedélyezett üzembezárási tervben meghatározott időpontig, az érintett tagállamnak az üzembezárási terv által lefedett teljes időszak vonatkozásában vissza kell fizetnie a nyújtott támogatást.

4. cikk

A rendkívüli költségek fedezésére nyújtott támogatás

(1) A jelenleg vagy korábban széntermeléssel összefüggő tevékenységet végző vállalkozásoknak a széntermelő egységek bezárásából származott vagy származó, a folyó termeléshez nem kapcsolódó költségek fedezésére nyújtott állami támogatás a belső piaccal összeegyeztethetőnek tekinthető, amennyiben a kifizetett összeg nem haladja meg az ilyen jellegű költségeket. Ez a támogatás a következők fedezésére használható:

- a) kizárólag azon vállalatok esetében felmerült, illetve előirányzott költségek, amelyek széntermelési egységek bezárását hajtják vagy hajtották végre, ideértve az üzembezárási támogatásban részesülő vállalkozásokat is;

- b) a több vállalkozás esetében felmerülő költségek.

(2) Az (1) bekezdés által lefedett költségkategóriákat a melléklet állapítja meg. Az (1) bekezdés nem vonatkozik a környezetvédelmi szabályozás megsértéséből eredő költségekre.

5. cikk

Kumuláció

(1) Az e határozat alapján engedélyezett maximális támogatási összeget attól függetlenül kell alkalmazni, hogy a támogatást teljes mértékben a tagállamok, vagy részben az Unió finanszírozzák.

(2) Az e határozat alapján engedélyezett támogatás nem alkalmazható a Szerződés 107. cikkének (1) bekezdése szerinti egyéb állami támogatással vagy ugyanazon támogatható költségekre nyújtott más formájú uniós finanszírozással egyidejűleg, ha az ilyen halmozódás az e határozat szerint engedélyezettnél magasabb támogatási összeget eredményez.

6. cikk

Az elszámolások elkülönítése

A vállalkozások által igénybe vett minden támogatásnak az eredménykimutatásban különálló, a forgalomtól eltérő bevételi tételként kell megjelennie. Az e határozat alapján támogatásban részesülő és széntermelő egységeik összességének vagy egy részének bezárását követően tovább kereskedő vagy üzemelő vállalkozásoknak pontos és külön könyvelést kell vezetniük mindegyik széntermelési egységük, valamint a szénbányászattal össze nem függő, egyéb gazdasági tevékenységeik vonatkozásában. Az e határozat alapján nyújtott támogatásokat oly módon kell kezelni, hogy ne lehessen azokat átcsoportosítani az üzembezárási terv hatálya alá nem tartozó egyéb széntermelő egységekhez vagy ugyanazon vállalkozás egyéb gazdasági tevékenységeihez.

III. FEJEZET

ELJÁRÁSOK

7. cikk

A tagállamok által biztosítandó információk

(1) A 659/1999/EK rendeleten kívül az e határozatban említett támogatás a (2)–(6) bekezdésben megállapított különös szabályok hatálya alá tartozik.

(2) A 3. cikkben említett üzembezárási támogatást nyújtani kívánó tagállamok bejelentik az érintett széntermelési egységek bezárási tervét a Bizottságnak. A terv legalább az alábbiakat tartalmazza:

- a) a széntermelési egységek megnevezése;

- b) minden egyes széntermelési egység valós vagy becsült termelési költsége üzleti évenként;
- c) a bezárási terv tárgyát képező széntermelési egységek becsült széntermelése üzleti évenként;
- d) az üzembezárás támogatás becsült összege üzleti évenként.

(3) A tagállamok a bezárási terv valamennyi módosítását bejelentik a Bizottságnak.

(4) A tagállamok bejelentenek minden olyan támogatást, amelyet az üzleti év során e határozat alapján kívánnak nyújtani a szénipar számára. Az előrelátható termelési költségek kiszámítására, és e költségeknek a (2) bekezdés szerint a Bizottságnak bejelentett bezárási tervekkel való kapcsolatára vonatkozó minden lényeges részletet benyújtanak a Bizottságnak.

(5) A tagállamok a szóban forgó év végét követően legkésőbb hat hónapon belül tájékoztatják a Bizottságot az üzleti év alatt ténylegesen kifizetett támogatás összegéről és annak kiszámításáról. Ha kiigazítják az adott üzleti év során eredetileg kifizetett összegeket, a tagállamok a következő üzleti év végéig tájékoztatják erről a Bizottságot.

(6) A 3. és 4. cikk szerinti támogatás-bejelentés, valamint a Bizottságnak a ténylegesen kifizetett összegekről való tájékoztatása során a tagállamok megadnak minden szükséges információt a Bizottság számára annak ellenőrzéséhez, hogy e határozat előírásait betartották-e.

IV. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

8. cikk

Végrehajtási intézkedések

A Bizottság meghoz minden intézkedést, amely e határozat végrehajtásához szükséges, továbbá – az e határozatban megszabott korlátok figyelembevételével – közös keretet hozhat létre a 7. cikkben említett információk közzétételéhez.

9. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a határozatot 2011. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a határozat 2027. december 31-én hatályát veszti.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 10-én.

a Tanács részéről
az elnök

V. VAN QUICKENBORNE

MELLÉKLET

A 4. CIKKBEN EMLÍTETT KÖLTSÉGEK MEGHATÁROZÁSA

(1) Kizárólag a termelési egységeket bezárt vagy bezáró vállalkozásoknál felmerülő költségek és költségtartalékok

Kizárólag az alábbi költségkategóriák, és csak akkor, ha széntermelő egységek bezárásából származnak:

- a) a munkavállalók jogszabályi nyugdíjkorhatár elérése előtti nyugdíjazásából eredő szociális jóléti ellátások kifizetésének költsége;
- b) az állásukat elveszített vagy elveszítő munkavállalókkal kapcsolatos egyéb rendkívüli kiadások;
- c) a jogszabályokban előírtakon túli nyugdíjak és juttatások kifizetése az állásukat elveszített vagy elveszítő munkavállalóknak és a bezárást megelőzően ezekre a kifizetésekre jogosult munkavállalóknak;
- d) a munkavállalók széniparon kívüli új álláshoz jutása érdekében végzett átképzési programoknak a vállalkozások által fedezett költségei, különösen a képzési költségek;
- e) az állásukat elveszített vagy elveszítő munkavállalók és a bezárást megelőzően erre az ellátásra jogosult munkavállalók szénrel való ingyenes ellátása, vagy ennek pénzben kifejezett egyenértéke;
- f) a széniparra vonatkozó sajátos közigazgatási, jogi és adózási rendelkezésekből származó fennmaradó költségek;
- g) a széntermelési egységek bezárása miatt szükségessé váló kiegészítő földalatti biztonsági munka;
- h) bányászati károk, amennyiben azokat a bezárt vagy bezárandó széntermelési egységek okozták;
- i) a korábbi bányatelepek rehabilitációjával kapcsolatos valamennyi indokolt költség, nevezetesen:
 - a vízellátásért és a szennyvíz elvezetéséért felelős szervezetnek fizetett hozzájárulásból származó fennmaradó költségek,
 - a vízellátásból és a szennyvíz elvezetéséből származó egyéb fennmaradó költségek;
- j) a volt bányászok egészségügyi biztosítása fedezésének fennmaradó költségei;
- k) a folyamatban lévő szerződések felmondásával és a (legfeljebb 6 hónapos termelési értékű) szerződések módosításával kapcsolatos költségek;
- l) kivételes valódi értékcsökkenés, amennyiben az a termelési egységek bezárásából származik;
- m) a külszíni rekultiváció költségei.

A föld értéknövekedését le kell vonni a g), h), i) és m) pontban említett kategóriába tartozó támogatható költségekből.

(2) A több vállalkozás esetében felmerülő költségek és költségtartalékok

Kizárólag az alábbi költségkategóriák:

- a) a termelési egységek bezárását követően, a járulékkötelesek számának csökkenéséből eredő, a törvény által szabályozott rendszeren kívüli szociális biztonsági költségek fedezésére irányuló hozzájárulások növekedése;
 - b) a termelési egységek bezárásának következtében a vízellátással és a szennyvíz elvezetésével kapcsolatban felmerült kiadások;
 - c) a vízellátásért és a szennyvíz elvezetéséért felelős szervezeteknek fizetett hozzájárulások növekedése, amennyiben ezt a növekedést a széntermelési egységek bezárása következtében a járulékköteles széntermelés csökkenése eredményezi.
-

A TANÁCS 2010/788/KKBP HATÁROZATA

(2010. december 20.)

a Kongói Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről és a 2008/369/KKBP közös álláspont hatályon kívül helyezéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

mivel:

- (1) Azt követően, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezetének Biztonsági Tanácsa 2008. március 31-én elfogadta az 1807 (2008) sz. határozatot („ENSZ BT 1807 (2008)”), a Tanács 2008. május 14-én elfogadta a Kongói Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2008/369/KKBP közös álláspontot ⁽¹⁾.
- (2) Az Egyesült Nemzetek Szervezetének Biztonsági Tanácsa 1533 (2004) sz. határozata („ENSZ BT 1533 (2004)”) alapján létrehozott szankcióbizottság 2010. december 1-jén módosította a korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek jegyzékét.
- (3) Az e határozat mellékletének módosítására vonatkozó eljárás során a jegyzékbe felvett személyek és szervezetek számára indokolást kell nyújtani annak érdekében, hogy azok észrevételeket tehessenek. Amennyiben észrevételt vagy új érdemi bizonyítékot nyújtanak be, a Tanácsnak az észrevételek alapján felül kell vizsgálnia határozatát, és erről értesítenie kell az érintett személyt vagy szervezetet.
- (4) E határozat tiszteletben tartja az alapvető jogokat és betartja különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájában elismert elveket, mindenekelőtt a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jogot, a tulajdonhoz való jogot, valamint a személyes adatok védelméhez való jogot. Ezt a határozatot az említett jogokkal és elvekkel összhangban kell alkalmazni.
- (5) E határozat továbbá maradéktalanul tiszteletben tartja a tagállamoknak az Egyesült Nemzetek Szervezetének Alapokmánya szerinti kötelezettségeit és az ENSZ BT-határozatok jogilag kötelező erejét.
- (6) A 2008/369/KKBP közös álláspontot ezért hatályon kívül kell helyezni, és e határozattal kell felváltani.
- (7) Az uniós végrehajtási intézkedéseket a Kongói Demokratikus Köztársaság tekintetében a Kongói Demokratikus Köztársasággal szembeni egyes korlátozó intézkedések elrendeléséről szóló 2005. június 13-i 889/2005/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ és a fegyverembargót megsértő szemé-

lyekkel szemben meghatározott, egyedi korlátozó intézkedések bevezetéséről szóló, 2005. július 18-i 1183/2005/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ határozza meg.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

(1) Tilos a tagállamok állampolgárai részéről vagy a tagállamok területéről, illetve a lobbójuk alatt közlekedő vízi vagy légi járművek révén a Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK) területén tevékenykedő bármely nem kormányzati szervezetnek és személynek fegyvereket és bármely kapcsolódó eszközt közvetlenül vagy közvetve szállítani, eladni vagy továbbadni, ideértve a fegyvereket és lőszereket, katonai járműveket és felszereléseket, katonai jellegű felszereléseket és ezek tartalék alkatrészeit, függetlenül attól, hogy azok származási helye a tagállamok területén van-e.

(2) Tilos továbbá:

- a) közvetve vagy közvetlenül a KDK területén tevékenykedő bármely nem kormányzati szervezetnek és személynek olyan technikai segítségnyújtást, közvetítői szolgáltatást és egyéb szolgáltatást nyújtani, eladni, szállítani vagy továbbadni, amely katonai tevékenységekhez vagy fegyverek és bármely kapcsolódó eszköz rendelkezésre bocsátásához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódik, ideértve a fegyvereket és lőszereket, katonai járműveket és felszereléseket, katonai jellegű felszereléseket és ezek tartalék alkatrészeit;
- b) közvetve vagy közvetlenül a KDK területén tevékenykedő bármely nem kormányzati szervezetnek és személynek a katonai tevékenységgel kapcsolatos finanszírozást vagy pénzügyi segítséget nyújtani, ideértve különösen a fegyverek, valamint bármilyen kapcsolódó eszközök eladására, szállítására, továbbadására vagy exportjára vonatkozó, illetve az ezzel összefüggő technikai segítségnyújtást vagy a közvetítői és egyéb szolgáltatás engedélyezésére, eladására, nyújtására vagy továbbadására vonatkozó segítséget, kölcsönök és export hitel-biztosítás nyújtását.

2. cikk

(1) Az 1. cikk rendelkezéseit nem kell alkalmazni:

- a) a fegyverek, valamint a kapcsolódó felszerelés szállítására, eladására vagy továbbadására, illetve a fegyverekkel, valamint a kapcsolódó felszereléssel összefüggő olyan technikai segítségnyújtásra, finanszírozásra, közvetítői szolgáltatások és egyéb szolgáltatások biztosítására, amelyek célja kizárólag az Egyesült Nemzetek Szervezete KDK-beli missziójának (MONUC) támogatása, illetve általa történő felhasználása;

⁽¹⁾ HL L 127., 2008.5.15., 84. o.

⁽²⁾ HL L 152., 2005.6.15., 1. o.

⁽³⁾ HL L 193., 2005.7.23., 1. o.

b) a KDK-ba az Egyesült Nemzetek személyzete, a sajtó, humanitárius szervezetek és a fejlesztési segélyek képviselői, és az ehhez kapcsolódó személyzet által, kizárólag személyes használatra ideiglenesen a KDK-ba exportált védőruházat – beleértve a golyóálló mellényeket és katonai sisakokat – szállítására, eladására vagy továbbadására;

c) a kizárólag humanitárius vagy védelmi célt szolgáló, halált nem okozó katonai felszerelések szállítására, eladására vagy továbbadására, valamint az ilyen, halált nem okozó felszerelésekkel kapcsolatos technikai segítségnyújtás és képzés biztosítására.

(2) A fegyvereknek, valamint a kapcsolódó felszerelésnek az (1) bekezdésben említett szállításához, eladásához vagy továbbadásához, valamint az ugyanott említett technikai segítségnyújtáshoz és képzéshez a tagállamok illetékes hatóságainak előzetes engedélye szükséges.

(3) A tagállamok az (1) bekezdés a) és b) pontjában foglaltaktól eltérő fegyvereknek és kapcsolódó felszerelésnek a KDK-ba történő szállításáról, valamint az említett pontokban foglaltaktól eltérő, a KDK-beli katonai tevékenységekhez kapcsolódó technikai segítségnyújtásról, finanszírozásról, közvetítői szolgáltatások és egyéb szolgáltatások biztosításáról előzetesen értesítik az 1533 (2004) ENSZ BT-határozat alapján létrehozott szankcióbizottságot. Az ilyen értesítésnek tartalmaznia kell valamennyi lényeges információt, többek között – adott esetben – a végfelhasználót, a szállítás javasolt időpontját és a szállítási útvonalat.

(4) A tagállamok az (1) bekezdés szerinti szállításokat eseti alapon mérlegelik, teljes mértékben figyelembe véve a katonai technológia és felszerelések kivételének ellenőrzésére vonatkozó közös szabályok meghatározásáról szóló 2008. december 8-i 2008/944/KKBP tanácsi közös álláspontban⁽¹⁾ foglalt kritériumokat. A tagállamoknak megfelelő biztosítékot kell követelniük a (2) bekezdés szerint megadott engedélyekkel való visszaélés ellen, és adott esetben intézkednek a szállított fegyverek és a kapcsolódó eszközök visszatelepítéséről.

3. cikk

A 4. cikk (1) bekezdésében, valamint az 5. cikk (1) és (2) bekezdésében foglalt korlátozó intézkedéseket a szankcióbizottság által kijelölt következő személyekkel és – adott esetben – szervezetekkel szemben kell alkalmazni:

— az 1. cikkben említett fegyverembargót és az ahhoz kapcsolódó intézkedéseket megsértő személyek és szervezetek,

— a KDK-ban működő külföldi fegyveres csoportok azon politikai és katonai vezetői, akik megakadályozzák a leszerelést és az e csoportokhoz tartozó harcosok önkéntes hazatelepülését vagy visszatelepülését,

— a kongói milíciák azon politikai és katonai vezetői, akik a KDK-n kívülről kapnak támogatást, és akik megakadályozzák, hogy harcosaik részt vegyenek a leszerelés, a lefegyverzés és az újrabeilleszkedés folyamatában,

— a KDK-ban tevékenykedő azon politikai és katonai vezetők, akik – az alkalmazandó nemzetközi jogot megsértve – gyermekeket toboroznak vagy használnak fel fegyveres konfliktusok során,

— a KDK-ban tevékenykedő azon személyek, akik fegyveres konfliktusok során a gyermekeket és a nőket megcélözva súlyosan megsértik a nemzetközi jogot, ideértve az ölést és megnyomorítást, a nemi erőszakot, az elrablást és a lakóhely elhagyására kényszerítést is,

— azon személyek, akik a KDK keleti részében akadályozzák a humanitárius segítséghez való hozzáférést vagy annak nyújtását,

— azon személyek vagy szervezetek, akik a természeti erőforrások tiltott kereskedelmén keresztül támogatják a KDK keleti részében tevékenykedő illegális fegyveres csoportokat.

Az érintett személyek és szervezetek jegyzékét a melléklet tartalmazza.

4. cikk

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megakadályozzák a 3. cikkben említett személyek tagállamuk területére történő belépését vagy azon keresztül történő átutazását.

(2) Az (1) bekezdés nem kötelezi a tagállamokat arra, hogy saját állampolgáraiktól megtagadják a területükre való belépés jogát.

(3) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó, amennyiben a szankcióbizottság:

a) előzetesen és eseti alapon megállapítja, hogy a belépés vagy átutazás humanitárius okokból indokolt, ideértve a vallási kötelezettséget is;

b) arra a következtetésre jut, hogy a mentesítés a Biztonsági Tanács megfelelő határozataiban szereplő célkitűzések elérését, vagyis a KDK-beli békét és nemzeti megbékélést, valamint a régió stabilitását szolgálja;

c) előzetesen és eseti alapon engedélyezi az állampolgárságuk szerinti állam területére visszatérő vagy az emberi jogok vagy a nemzetközi humanitárius jog súlyos megsértését elkövető személyek bíróság elé állítására tett erőfeszítésekben részt vállaló személyek átutazását.

(4) Azokban az esetekben, amelyekben a (3) bekezdésnek megfelelően a tagállam engedélyezi a szankcióbizottság által megnevezett személyeknek a területére való belépését vagy azon keresztül történő átutazását, az engedély az abban megjelölt célra és az érintett személyekre korlátozódik.

⁽¹⁾ HL L 335., 2008.12.13., 99. o.

5. cikk

(1) Be kell fagyasztani minden olyan pénzeszközt, egyéb vagyoni értéket és gazdasági erőforrást, amely a 3. cikkben említett személyek vagy szervezetek közvetlen vagy közvetett birtokában vagy ellenőrzése alatt áll, illetve a mellékletben említett személyek vagy bármely, a nevükben vagy az irányításukkal eljáró más személy vagy szervezet közvetlen vagy közvetett birtokában lévő, illetve ellenőrzése alatt álló szervezetek tulajdonában van.

(2) Az (1) bekezdésben említett személyek és szervezetek számára vagy javára, közvetlenül vagy közvetetten, semmilyen pénzeszköz, egyéb vagyoni érték vagy gazdasági erőforrás nem bocsátható rendelkezésre.

(3) A tagállamok mentesítést adhatnak az (1) és (2) bekezdésben szereplő intézkedések alól az olyan pénzeszközök, vagyoni értékek és gazdasági erőforrások tekintetében, amelyek:

- a) alapvető kiadások fedezéséhez szükségesek, beleértve az élelmiszerek, bérlet vagy jelzalog, gyógyszerek és orvosi kezelés, adók, biztosítási díjak és közműdíjak költségeit;
- b) kizárólag az ésszerű szakértői díjak és a jogi szolgáltatások biztosításával kapcsolatos térítések kifizetésére szolgálnak;
- c) kizárólag a befagyasztott pénzeszközök vagy egyéb vagyoni érték, illetve gazdasági erőforrás szokásos eszköztartási és megtartási díjainak, valamint szolgáltatási díjainak a nemzeti jogszabályoknak megfelelő kiegyenlítésére szolgálnak;
- d) rendkívüli kiadásokhoz szükségesek, azt követően, hogy az érintett tagállam erről a szankcióbizottságot értesítette és azt a szankcióbizottság jóváhagyta;
- e) bíróság, hatóság vagy választottbíróság által elrendelt zálogjog vagy meghozott határozat tárgyát képezik, amely esetben a pénzeszközöket, egyéb vagyoni értékeket és gazdasági erőforrásokat a zálogjog vagy határozat végrehajtására fel lehet használni azt követően, hogy az illetékes tagállam a szankcióbizottságot értesítette, feltéve hogy a zálogjog vagy határozat az érintett személy vagy szervezet szankcióbizottság általi kijelölése előtt keletkezett, és nem a 3. cikkben említett személy vagy szervezet javára szól.

(4) A (3) bekezdés a), b) és c) pontjában szereplő mentesítéseket azt követően lehet megtenni, hogy a szankcióbizottságot az érintett tagállam értesítette arról a szándékáról, hogy adott esetben e pénzeszközökhöz, egyéb vagyoni értékekhez és gazdasági erőforrásokhoz hozzáférést kíván engedélyezni, és a szankcióbizottság az értesítéstől számított négy munkanapon belül nem hozott elutasító határozatot.

(5) A (2) bekezdés rendelkezéseit nem kell alkalmazni a befagyasztott számlákon történő következő jóváírásokra:

a) kamat vagy az említett számlák egyéb hozama; vagy

b) olyan szerződések, megállapodások vagy kötelezettségek alapján esedékes kifizetések, amelyeket azelőtt kötöttek, vagy azok azt megelőzően keletkeztek, hogy a fenti számlák korlátozó intézkedések hatálya alá kerültek,

feltéve, hogy az ilyen kamat, egyéb hozamok és kifizetések továbbra is az (1) bekezdés hatálya alá tartoznak.

6. cikk

A Tanács a mellékletben szereplő jegyzéket a Biztonsági Tanács vagy a szankcióbizottság döntése alapján módosítja.

7. cikk

(1) Amennyiben az ENSZ Biztonsági Tanácsa vagy a szankcióbizottság jegyzékbe vesz valamely személyt vagy szervezetet, a Tanács az érintett személyt vagy szervezetet felveszi a mellékletbe. A Tanács döntését és a jegyzékbe vétel indokolását – közvetlenül, amennyiben a cím ismert, vagy értesítés közzététele útján – közli az érintett személlyel vagy szervezettel, lehetővé téve számára, hogy észrevételeket tegyen.

(2) Amennyiben észrevételt vagy új érdemi bizonyítékot nyújtanak be, a Tanácsnak felül kell vizsgálnia határozatát, és erről értesítenie kell az érintett személyt vagy szervezetet.

8. cikk

(1) A mellékletnek tartalmaznia kell a jegyzékben szereplő személyek és szervezetek jegyzékbe vételének az ENSZ Biztonsági Tanácsa vagy a szankcióbizottság által közölt indokát.

(2) A mellékletnek tartalmaznia kell továbbá a Biztonsági Tanács vagy a szankcióbizottság által szolgáltatott, az érintett személyek vagy szervezetek azonosításához szükséges információkat, amennyiben azok rendelkezésre állnak. Személyek esetében ezek az információk az alábbiakra vonatkozhatnak: név (beleértve a felvett neveket is), a születés helye és ideje, állampolgárság, az útlevel és a személyazonosító igazolvány száma, nem, lakcím (amennyiben ismert), valamint beosztás vagy foglalkozás. Szervezetek esetében a fenti információk a névre, a nyilvántartásba vétel helyére és idejére, a nyilvántartási számra és a telephelyre terjedhetnek ki. A mellékletnek tartalmaznia kell továbbá az ENSZ Biztonsági Tanácsa vagy a szankcióbizottság általi jegyzékbe vétel időpontját.

9. cikk

E határozat felülvizsgálatára, módosítására vagy hatályon kívül helyezésére az Egyesült Nemzetek Szervezetének Biztonsági Tanácsa által hozott határozat által meghatározott módon kerül sor.

10. cikk

A 2008/369/KKBP közös álláspont hatályát veszti.

11. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 20-án.

a Tanács részéről
az elnök
J. SCHAUVLIEGE

MELLÉKLET

a) A 3., a 4. és az 5. cikkben említett személyek jegyzéke

Név	Egyéb ismert név	Születési idő/Születési hely	Azonosító információ	Indokolás	A kijelölés dátuma
Frank Kakolele BWAMBALE	Frank Kakorere Frank Kakorere Bwambale		2008 januárjában kilépett a CNDP-ből. 2008 decemberétől Kinshasában tartózkodik.	Az RCD-ML egykori vezetője, befolyást gyakorol a politikára, valamint továbbra is ellátja a fegyverkereskedelemért felelős, és ennek következményeként a fegyverembargót megsértő, az 1493 (2003) ENSZ BT-határozat (20) bekezdésében említett fegyveres csoportok és milíciák közé tartozó RCD-ML-erők tevékenységei feletti parancsnokságot és ellenőrzést.	2005.11.1.
Gaston IYAMUREMYE	Rumuli Byiringiro Victor Rumuli Victor Rumuri Michel Byiringiro	1948 Musanze körzet (Északi tartomány), Ruanda Ruhengeri, Ruanda	az FDLR második elnökhelyettese dandártábornok. 2010 novembere óta tartózkodási helye Kibua, Észak-Kivu, KDK vagy Aru, Keleti tartomány, KDK.	Több forrásból származó – többek között az ENSZ BT KDK-val foglalkozó szankcióbizottságának szakértői csoportja által gyűjtött – információk szerint Gaston Iyamuremye az FDLR második alelnöke, valamint az FDLR katonai és politikai vezetőségének központi tagja. Ezen túlmenően Gaston Iyamuremye 2009 decemberéig Ignace Murwanashyaka (az FDLR elnöke) hivatalát is vezette Kibua-ban (KDK).	2010.12.1.
Jérôme KAKWAVU BUKANDE	Jérôme Kakwavu		kongói „Commandant Jérôme” néven ismert 2010 júniusában letartóztatták és jelenleg a kinshasai központi börtönben tartják fogva. Bírósági eljárást kezdeményeztek ellene és az öt vezető FARDC tiszt közül két másik személy ellen.	Az UCD/FAPC egykori elnöke. Az Uganda és a Kongói Demokratikus Köztársaság közötti illegális határátelőkötések az FAPC ellenőrzése alatt állnak, és kulcsfontosságú szállítási útvonalat jelentenek a fegyverek áramlásában. Az FAPC elnökeként befolyást gyakorol a politikára, valamint továbbra is ellátja a fegyverkereskedelemben érintett, és ennek következményeként a fegyverembargót megsértő FAPC-erők tevékenységei feletti parancsnokságot és ellenőrzést. Az FARDC-ben 2004 decemberében megkapta a tábornoki rangot. Az ENSZ-főtitkár gyermekek és fegyveres konfliktusok kapcsolatával foglalkozó különleges képviselőjének hivatala szerint felelős volt a gyermekkatonák 2002-es ituri toborzásáért és alkalmazásáért. Az öt vezető FARDC tiszt egyike, akit komoly, nemi erőszakkal összefüggő bűncselekményekkel vádoltak, és akinek ügyeire a Biztonsági Tanács a 2009. évi látogatása alkalmával felhívta a kormány figyelmét.	2005.11.1.
Germain KATANGA			kongói 2005 márciusától házi őrizetben volt Kinshasában amiatt, hogy az FRPI érintett az emberi jogok megsértésében. A KDK kormánya 2007. október 18-án átadta a Nemzetközi Büntetőbíróságnak.	Az FRPI vezetője. 2004 decemberétől az FARDC kinevezett tábornoka. A fegyverembargót megsértve érintett a fegyverkereskedelemben. Az ENSZ-főtitkár gyermekek és fegyveres konfliktusok kapcsolatával foglalkozó különleges képviselőjének hivatala szerint a 2002–2003-as időszakban felelős volt a gyermekkatonák ituri toborzásáért és alkalmazásáért.	2005.11.1.

Név	Egyéb ismert név	Születési idő/Születési hely	Azonosító információ	Indokolás	A kijelölés dátuma
Thomas LUBANGA		Ituri	kongói 2005 márciusában letartóztatták Kinshasában amiatt, hogy az UPC/L érintett az emberi jogok megsértésében. A kongói hatóságok 2006. március 17-én átadták az NBB-nek. 2008 decemberében háborús bűncselekmények vádjával bíróság elé állították.	A fegyverkereskedelemben érintett, és ennek következményeként a fegyverembargót megsértő, az 1493 (2003) ENSZ BT-határozat (20) bekezdésében említett fegyveres csoportok és milíciák közé tartozó UPC/L elnöke. Az ENSZ-főtitkár gyermekek és fegyveres konfliktusok kapcsolatával foglalkozó különleges képviselőjének hivatala szerint a 2002–2003-as időszakban felelős volt a gyermekkatonák ituri toborzásáért és alkalmazásáért.	2005.11.1.
Khawa MANDRO	Panga Kawa Panga Kawa Panga Mandro Kawa Mandro Yves Andoul Karim Mandro Panga Kahwa Yves Khawa Panga Mandro	1973. augusztus 20., Bunia	kongói „Chief Kahwa”, „Kawa” néven ismert A kongói hatóságok 2005 októberében letartóztatták, a kisangani fellebbviteli bíróság felmentette, majd ezt követően átadták a kinshasai igazságügyi hatóságoknak emberiség elleni bűncselekmények, háborús bűncselekmények, emberölés, súlyos testi sértés és bántalmazás vádjával.	A fegyverkereskedelemben érintett, és ennek következményeként a fegyverembargót megsértő, az 1493 (2003) ENSZ BT-határozat (20) bekezdésében említett fegyveres csoportok és milíciák közé tartozó PUSIC volt elnöke. 2005 áprilisa óta a buniai börtönben van az ituri békefolyamat szabotálása miatt. Az ENSZ-főtitkár gyermekek és fegyveres konfliktusok kapcsolatával foglalkozó különleges képviselőjének hivatala szerint a 2001–2002-es időszakban felelős volt gyermekkatonák toborzásáért és alkalmazásáért.	2005.11.1.
Callixte MBARUSHIMANA		1963. július 24., Ndusu/Ruhen ger, Északi tartomány, Ruanda	ruandai Jelenlegi tartózkodási hely: Párizs vagy Thais, Franciaország.	Az FDLR ügyvezető titkára és az FDLR vezető katonai parancsnokának alelnöke. Az 1857 (2008) ENSZ BT-határozat rendelkező része (4) bekezdésének b) pontja értelmében a Kongói Demokratikus Köztársaságban működő külföldi fegyveres csoport politikai/katonai vezetője, aki akadályozza a leszerelést és a harcosok önkéntes hazatelepülését vagy visszatelepülését.	2009.3.3.
Iruta MPAMO	Douglas Mpano Douglas Iruta Mpamo	1965. december 28., Bashali, Masisi 1965. december 29., Goma, KDK (korábban Zaire)	kongói Lakóhelye Goma és a ruandai Gisenyi. Gyakran lépi át a Ruanda és Kongó közötti nemzetközi határt. Cím: Bld Kanyamuhanga 52, Goma	A Compagnie Aérienne des Grands Lacs és a Great Lakes Business Company tulajdonosa/ügyvezetője, amely társaságok légi járműveit használták az 1493 (2003) ENSZ BT-határozat (20) bekezdésében említett fegyveres csoportok és milíciák részére történő segítségnyújtáshoz. A légi járatokról és a rakományról szóló adatok eltitkolásáért is felelős, amivel kétségtelenül hozzájárult a fegyverembargó megsértéséhez.	2005.11.1.

Név	Egyéb ismert név	Születési idő/Születési hely	Azonosító információ	Indokolás	A kijelölés dátuma
Sylvestre MUDACUMURA			ruandai „Radja”, „Mupenzi Bernard”, „General Major Mupenzi”, „General Mudacumura” néven ismert 2009 novembere óta folyamatosan az FDLR-FOCA katonai parancsnoka. Lakóhelye Kibua (KDK, Masisi terület).	Az FDLR parancsnoka, befolyást gyakorol a politikára, valamint továbbra is ellátja a fegyverkereskedelemben érintett, és ennek következményeként a fegyverembargót megsértő, az 1493 (2003) ENSZ BT-határozat (20) bekezdésében említett fegyveres csoportok és milíciák közé tartozó FDLR-erők tevékenységei feletti parancsnokságot és ellenőrzést. Mudacumura (vagy beosztottja) telefonkapcsolatban volt Murwanashyaka FDLR-vezetővel Németországban, többek között a 2009 májusi busurungi megszárlás idején, és Guillaume őrnagy katonai parancsnokkal a 2009-es „Umoja Wetu” és „Kimia II” művelet idején. Az ENSZ-főtitkár gyermekek és fegyveres konfliktusok kapcsolatával foglalkozó különleges képviselőjének hivatala szerint a 2002–2007-es időszakban 27 esetben felelős volt az irányítása alatt álló csapatok által gyermekkatonáknak Észak-Kivuban történő toborzásáért és alkalmazásáért.	2005.11.1.
Leodomir MUGARAGU	Manzi Leon Leo Manzi	1954 1953 Kigali, Ruanda Rushashi (Északi tartomány), Ruanda	Cím: Katoyi, Észak-Kivu, KDK FDLR/FOCA vezérkari főnök, dandártábornok	Nyílt forrásból és hivatalos jelentésekből származó információk szerint Leodomir Mugaragu az FDLR fegyveres szárnyának, a Forces Combatantes Abucunguzi/Combatant Force for the Liberation of Rwanda (FOCA) vezérkari főnöke. Hivatalos jelentések szerint Mugaragu az FDLR KDK keleti részén folytatott katonai hadműveleteinek legfőbb tervezője.	2010.12.1.
Leopold MUJYAMBERE	Musenyeri Achille Frere Petrus Ibrahim	1962. március 17., Kigali, Ruanda Esetleg 1966	ruandai Rendfokozat: ezredes. Jelenlegi tartózkodási hely: Mwenga (KDK, Dél-Kivu).	A FOCA/a tartalékos dandárok (az FDLR egyik fegyveres ága) második hadosztályának parancsnoka. A Kongói Demokratikus Köztársaságban működő külföldi fegyveres csoport katonai vezetője, aki az 1857 (2008) ENSZ BT-határozat rendelkezése (4) bekezdésének b) pontját megsértve akadályozza a leszerelést és a harcosok önkéntes hazatelepülését vagy visszatelepülését. Az ENSZ BT KDK-val foglalkozó szankcióbizottságának szakértői csoportja által gyűjtött és a 2008. február 13-i jelentésében részletezett bizonyítékok azt mutatják, hogy az FDLR-FOCA-tól visszakapott lányokat előzőleg elrabolták és megerőszakolták. 2007 közepétől az FDLR-FOCA – amely korábban a tízes éveik második felében járó fiúkat toborozta – 10 éves és idősebb korú fiatalokat toborzott erőszakkal. A legfiatalabbakat ezután kísérőként alkalmazzák, az idősebb gyermekeket pedig katonaként vetik be a fronton, megsértve ezzel az 1857 (2008) ENSZ BT-határozat rendelkezése (4) bekezdésének d) és e) pontját.	2009.3.3.
Dr. Ignace MURWANASHYAKA	Ignace	1963. május 14., Butera (Ruanda) Ngoma, Butare (Ruanda)	ruandai Németországban tartózkodik. 2009 novemberétől kezdődően az FDLR-FOCA politikai szárnyának elnökeként és az FDLR fegyveres erőinek legfőbb parancsnokaként tartják számon.	Az FDLR elnöke és az FDLR fegyveres erőinek legfőbb parancsnoka, befolyást gyakorol a politikára, valamint továbbra is ellátja a fegyverkereskedelemben érintett, és ennek következményeként a fegyverembargót megsértő, az 1493 (2003) ENSZ BT-határozat (20) bekezdésében említett fegyveres csoportok és milíciák közé tartozó FDLR-erők tevékenységei feletti parancsnokságot és ellenőrzést. Telefonkapcsolatban volt az FDLR helyszíni katonai parancsnokságával (többek között a 2009 májusi busurungi megszárlás idején); katonai parancsokat adott a legfelsőbb parancsnokságnak; részt vett a fegyverek és lőszeres FDLR-egységeknek való átadásának koordinálásában és a használati utasítások továbbításában; az FDLR ellenőrzése	2005.11.1.

Név	Egyéb ismert név	Születési idő/Születési hely	Azonosító információ	Indokolás	A kijelölés dátuma
			A Német Szövetségi Rendőrség 2009. november 17-én emberiség elleni és háborús bűncselekmények KDK-ban való elkövetésének gyanújával, valamint egyéb, külföldi terroriszervezet létrehozásával és abban való részvétellel kapcsolatos vádak alapján letartóztatta.	alá tartozó területeken található természeti erőforrások tiltott értékesítésén keresztül szerzett nagy pénzüsségeket kezelte (24–25. o., 83.) 2006-ban az utazási tilalmat megsértve Ugandába utazott. Az ENSZ-főtitkár gyermekek és fegyveres konfliktusok kapcsolatával foglalkozó különleges képviselőjének hivatala parancsnokként felelős volt az FDLR által gyermekkatonáknak Kelet-Kongóban történő toborzásáért és alkalmazásáért.	
Straton MUSONI	IO Musoni	1961. április 6. (esetleg 1961. június 4.), Mugambazi, Kigali, Ruanda	2004. szeptember 10-én lejárt ruandai útlevél Németországban, Neuffenben tartózkodik. 2009 novemberétől kezdődően az FDLR-FOCA politikai szárnyának első alelnökeként és az FDLR legfőbb katonai parancsnoksága elnökeként tartják számon. A Német Szövetségi Rendőrség 2009. november 17-én emberiség elleni és háborús bűncselekmények KDK-ban való elkövetésének gyanújával, valamint egyéb, külföldi terroriszervezet létrehozásával és abban való részvétellel kapcsolatos vádak alapján letartóztatta.	Az FDLR – a KDK-ban működő külföldi fegyveres csoport – vezetőjeként Musoni akadályozza az e csoporthoz tartozó harcosok leszerelését és önkéntes hazatelepülését vagy visszatelepülését, megsértve ezáltal az 1649 (2005) ENSZ-határozatot.	2007.3.29.
Jules MUTEBUTSI	Jules Mutebusi Jules Mutebuzi Colonel Mutebutsi	Dél-Kivu	kongói (Dél-Kivu) A ruandai hatóságok 2007 decemberében letartóztatták, amikor a KDK irányában megkísérelte átlépni a határt. A jelentések szerint jelenleg „börtönben van”.	2004 áprilisában az FARDC tizedik katonai körzetének körzeti katonai parancsnokhelyettese, fegyvelmezhetlensége miatt elbocsátották, és az egykori RCD-G egyéb rebellis elemeivel együtt a Bukavu városát 2004 májusában erőszakkal bevevő erőkhöz csatlakozott. A fegyverembargót megsértve érintett abban, hogy fegyvereket fogadott el az FARDC-n kívüli szervezetektől, valamint hogy gondoskodott az 1493 (2003) ENSZ BT-határozat (20) bekezdésében említett fegyveres csoportok és milíciák ellátásáról.	2005.11.1.
Mathieu, Chui NGUDJOLO	Cui Ngudjolo		„Ezredes” vagy „tábornok”. A KDK kormánya 2008. február 7-én átadta a Nemzetközi Büntetőbíróságnak.	Az FNI vezérkari főnöke és az FRPI egykori vezérkari főnöke, befolyást gyakorol a politikára, valamint továbbra is ellátja a fegyverkereskedelemtől felelős, és ennek következményeként a fegyverembargót megsértő, az 1493 (2003) ENSZ BT-határozat (20) bekezdésében említett fegyveres csoportok és milíciák közé tartozó FRPI-erők tevékenységei feletti parancsnokságot és ellenőrzést. 2003 októberében az Egyesült Nemzetek Szervezete kongói demokratikus köztársaságbeli missziója (MONUC) letartóztatta őt Buniában. Az ENSZ-főtitkár gyermekek és fegyveres konfliktusok kapcsolatával foglalkozó különleges képviselőjének hivatala szerint felelős volt a 15 év alatti gyermekkatonák 2006-os ituri toborzásáért és alkalmazásáért.	2005.11.1.

Név	Egyéb ismert név	Születési idő/Születési hely	Azonosító információ	Indokolás	A kijelölés dátuma
Floribert Ngabu NJABU	Floribert Njabu Floribert Ndjabu Floribert Ngabu Ndjabu		Letartóztatták, és 2005 márciusától házi őrizetben van Kinshasában amiatt, hogy az FNI érintett az emberi jogok megsértésében.	A fegyverkereskedelemben érintett, és ennek következményeként a fegyverembargót megsértő, az 1493 (2003) ENSZ BT-határozat (20) bekezdésében említett fegyveres csoportok és milíciák közé tartozó FNI elnöke.	2005.11.1.
Laurent NKUNDA	Nkunda Mihigo Laurent Nkunda Laurent Bwatare Laurent Nkundabatware Laurent Nkunda Mahoro Batware Laurent Nkunda Batware	1967. február 6. Észak-Kivu/Rutshuru 1967. február 2.	kongói „Chairman”, „Papa Six” és „General Nkunda” néven ismert. 2009 januárjában ruandai területen letartóztatták és ezt követően más kapta meg a CNDP parancsnoki tisztségét Észak-Kivuban.	Az RCD-G egykori tábornoka. Az egykori RCD-G egyéb rebellis elemeivel együtt a Bukavu városát 2004 májusában erőszakkal bevévő erőkhöz csatlakozott. A fegyverembargót megsértve fegyvereket fogadott el az FARDC-n kívüli szervezetektől. A Nemzeti Kongresszus a Nép Védelméért alapító tagja, 2006; magas rangú tiszt, Nemzeti Tömörülés a Kongói Demokráciáért – Goma (RCD-G), 1998-2006; a Ruandai Hazafias Front (RPF) tisztje, 1992-1998. Az ENSZ-főtitkár gyermekek és fegyveres konfliktusok kapcsolatával foglalkozó különleges képviselőjének hivatala szerint a 2002-2009-es időszakban 264 esetben felelős volt az irányítása alatt álló csapatok által gyermekkatonaiknak Észak-Kivuban történő toborzásáért és alkalmazásáért. 2009 novemberétől annak ellenére, hogy 2009 januárjában letartóztatták és megszűnt a CNDP parancsnoka lenni, bizonyos mértékben kézben tartja a CNDP és annak nemzetközi hálózatának irányítását.	2005.11.1.
Felicien NSANZU-BUKI-RE	Fred Irakeza	1967 Murama, Kinyinya, Rubungo, Kigali, Ruanda		Több forrásból származó információk szerint Felicien Nsanzubukire az FDLR első zászlóaljparancsnoka, és a dél-kivui Uvira-Sange körzet a főhadiszállása. Felicien Nsanzubukire legalább 1994 óta tagja az FDLR-nek, és 1998 októberétől a KDK keleti részében tevékenykedik. Az ENSZ BT KDK-val foglalkozó szankcióbizottságának szakértői csoportja szerint a 2008 novembere és 2009 áprilisa közötti időszakban Felicien Nsanzubukire felügyelte és koordinálta a fegyverek és lőszeres tiltott kereskedelmét a Tanzániai Egyesült Köztársaságból a Tanganyika-tavon keresztül a dél-kivui Uvira és Fizi tartományokban található FDLR-egységek számára.	2010.12.1.
Pacifique NTAWUNGUKA	Colonel Omega Nzeri Israel Pacifique Ntawungula	1964. január 1., Gaseke, Giseny tartomány, Ruanda Esetleg 1964	ruandai Rendfokozat: ezredes. Jelenlegi tartózkodási hely: Peti, a Walikale és Masisi terület határvidéke, KDK. Egyéb: Egyiptomban részesült katonai kiképzésben.	A FOCA (az FDLR egyik fegyveres ága) első hadosztályának parancsnoka. A Kongói Demokratikus Köztársaságban működő külföldi fegyveres csoport katonai vezetője, aki az 1857 (2008) ENSZ BT-határozat rendelkező része (4) bekezdésének b) pontját megsértve akadályozza a leszerelést és a harcosok önkéntes hazatelepülését vagy visszatelepülését. Az ENSZ BT KDK-val foglalkozó szankcióbizottságának szakértői csoportja által gyűjtött és a 2008. február 13-i jelentésében részletezett bizonyítékok azt mutatják, hogy az FDLR-FOCA-tól visszakapott lányokat előzőleg elrabolták és megerősítették. 2007 közepétől az FDLR-FOCA – amely korábban a tízes éveik második felében járó fiúkat toborozta – 10 éves és idősebb korú fiatalokat toborzott erőszakkal. A legfiatalabbakat ezután kísérőként alkalmazzák, az idősebb gyermekeket pedig katonaként vetik be a fronton, megsértve ezzel az 1857 (2008) ENSZ BT-határozat rendelkező része (4) bekezdésének d) és e) pontját.	2009.3.3.

Név	Egyéb ismert név	Születési idő/Születési hely	Azonosító információ	Indokolás	A kijelölés dátuma
James NYAKUNI			ugandai	Kereskedelmi partnerség Jérôme parancsnokkal, különösen a Kongói Demokratikus Köztársaság és Uganda határán folytatott csempészet formájában, többek között fegyvereknek és katonai eszközöknek az ellenőrizetlen tehergépkocsikban történő csempészetével gyanúsítják. A fegyverembargó megsértése, és az 1493 (2003) ENSZ BT-határozat (20) bekezdésében említett fegyveres csoportok és milíciák részére történő segítségnyújtás, beleértve a katonai működést lehetővé tevő pénzügyi támogatást is.	2005.11.1.
Stanislas NZEYIMANA	Deogratias Bigaruka Izabayo Bigaruka Bigurura Izabayo Deo Jules Mateso Mlamba	1966. január 1., Mugusa (Butare körzet), Ruanda Esetleg 1967 vagy 1966. augusztus 28.	ruandai 2009 novemberétől Stanislas Nzeyimana vezérőrnagy, az FDLR parancsnokhelyetteseként ismert Jelenlegi tartózkodási hely: Kalonge, Masisi terület, Észak-Kivu, KDK vagy Kibua, KDK. Gyakran utazik Kigomába.	A FOCA (az FDLR egyik fegyveres ága) parancsnokhelyettese. A Kongói Demokratikus Köztársaságban működő külföldi fegyveres csoport katonai vezetője, aki az 1857 (2008) ENSZ BT-határozat rendelkező része (4) bekezdésének b) pontját megsértve akadályozza a leszerelést és a harcosok önkéntes hazatelepülését vagy visszatelepülését. Az ENSZ BT KDK-val foglalkozó szankcióbizottságának szakértői csoportja által gyűjtött és a 2008. február 13-i jelentésében részletezett bizonyítékok azt mutatják, hogy az FDLR-FOCA-tól visszakapott lányokat előzőleg elrabolták és megerőszakolták. 2007 közepétől az FDLR-FOCA – amely korábban a tízes éveik második felében járó fiúkat toborozta – 10 éves és idősebb korú fiatalokat toborzott erőszakkal. A legfiatalabbakat ezután kíséreként alkalmazták, az idősebb gyermekeket pedig katonaként vetik be a fronton, megsértve ezzel az 1857 (2008) ENSZ BT-határozat rendelkező része (4) bekezdésének d) és e) pontját.	2009.3.3.
Dieudonné MAZIO	OZIA MAZIO	1949. június 6., Ariwara	kongói „Omari”, „Mr. Omari” néven ismert. Elhunyt 2008. szeptember 23-án Ariwarában.	Az FEC elnöke az Aru területen. Jérôme parancsnokkal és az FAPC-vel közös pénzügyi manőverek, valamint a Kongói Demokratikus Köztársaság és Uganda határán folytatott csempészet lehetővé teszik Jérôme parancsnok és csapatai készletekkel, valamint készpénzzel történő ellátását. A fegyverembargó megsértése, beleértve az 1493 (2003) ENSZ BT-határozat (20) bekezdésében említett fegyveres csoportok és milíciák részére történő segítségnyújtást is.	2005.11.1.
Bosco TAGANDA	Bosco Ntaganda Bosco Ntagenda General Taganda		kongói „Terminator”, „Major” néven ismert. Laurent Nkunda tábornok 2009 januári letartóztatását követően 2009 novemberétől a CNDP tényleges katonai parancsnoka. A CNDP korábbi vezérkari főnöke. Lakóhelye Bunagana és Rutshuru.	Az UPC/L katonai parancsnoka, befolyást gyakorol a politikára, valamint továbbra is ellátja a fegyverkereskedelemben érintett, és ennek következményeként a fegyverembargót megsértő, az 1493. (2003) ENSZ BT-határozat (20) bekezdésében említett fegyveres csoportok és milíciák közé tartozó UPC/L tevékenységei feletti parancsnokságot és ellenőrzést. 2004 decemberében az FARDC-ben tábornokká nevezték ki, de visszautasította az előléptetés elfogadását, ezért az FARDC-n kívül maradt. Az ENSZ-főtitkár gyermekek és fegyveres konfliktusok kapcsolatával foglalkozó különleges képviselőjének hivatala szerint felelős volt 2002–2003-ban gyermekkatonák ituri toborzásáért és alkalmazásáért, a 2002–2009-es időszakban pedig 155 esetben közvetlenül/parancsnokként felelt gyermekkatonák észak-kivui toborzásáért és alkalmazásáért. A CNDP vezérkari főnökeként közvetlenül és parancsnokként felelős volt a 2008 novemberi kiwanjai mérszárulásért.	2005.11.1.

Név	Egyéb ismert név	Születési idő/Születési hely	Azonosító információ	Indokolás	A kijelölés dátuma
			Azóta, hogy 2009 januárjában kinevezték a CNDP katonai parancsnokává, megbízták a FARDC-ba való integráció irányításával és a Kimia II műveleti parancsnokhelyettesi funkcióját is betölti, habár ezt a FARDC hivatalosan tagadja.		
Innocent ZIMURINDA		1972. szeptember 1. 1975 Kalonge, Masisi terület, Észak-Kivu, KDK	alezredes Nyílt forrásból és hivatalos jelentésekből származó információk szerint Innocent Zimurinda alezredes a Congrès National pour la Défense du Peuple (CNDP) tisztje volt, amely 2009 elején beolvadt a Forces Armées de la République Démocratique du Congo (FARDC) szervezetébe.	<p>Több forrásból származó információk szerint Innocent Zimurinda alezredes a FARDC 231. hadosztályának egyik parancsnokaként a 2009 áprilisában a Shalio körzetben folytatott katonai hadművelet során olyan parancsokat adott, amelyek több mint 100 ruandai menekült – többségben nők és gyermekek – lemeszárlásához vezettek.</p> <p>Az ENSZ BT KDK-val foglalkozó szankcióbizottsága szakértői csoportjának jelentése szerint tanúkkal bizonyítható, hogy 2009. augusztus 29-én Innocent Zimurinda alezredes tagadta meg a parancsnoksága alá tartozó három gyermek szabadon bocsátását Kaleheben.</p> <p>Több forrásból származó információk szerint Innocent Zimurinda alezredes azt megelőzően, hogy a CNDP a FARDC része lett, részt vett a CNDP 2008 novemberi hadműveletében, amely 89 polgári személy, köztük nők és gyermekek lemeszárlásához vezetett a Kiwanja régióban.</p> <p>2010 márciusában a KDK keleti részén tevékenykedő 51 emberi jogi csoport online tettek panaszt, amelyben azt állították, hogy Innocent Zimurinda alezredes volt a felelős a 2007 februárja és augusztusa közötti időszakban elkövetett több emberi jogi visszaélést, amelyek során számos polgári személyt, köztük nőket és gyermekeket gyilkoltak meg. Innocent Zimurinda alezredest ugyanebben a jelentésben azzal is vádolják, hogy számos nő és lány megerőszakolásáért felelős.</p> <p>Az ENSZ-főtitkár gyermekek és fegyveres konfliktusok kapcsolatával foglalkozó különleges képviselőjének 2010. május 21-i nyilatkozata szerint Innocent Zimurinda alezredes – többek között a Kimia II hadművelet során – részt vett a gyermekkatonák önkényes kivégzésében.</p> <p>Ugyanezen nyilatkozat szerint megtagadta, hogy az ENSZ KDK-beli missziója (MONUC) kiskorúak keresése céljából átvizsgálja a csapatokat. Az ENSZ BT KDK-val foglalkozó szankcióbizottságának szakértői csoportja szerint Innocent Zimurinda alezredes közvetlenül és parancsnokként felelős a gyermekek toborzásáért és a gyermekeknek az irányítása alatt lévő csapatokban való tartásáért.</p>	2010.12.1.

b) A 3., a 4. és az 5. cikkben említett szervezetek jegyzéke

Név	Egyéb ismert név	Cím	Azonosító információ	Indokolás	A kijelölés dátuma
BUTEMBO AIRLINES (BAL)		Butembo, KDK	Magánkézben lévő légitársaság, butembói székhellyel. A BAL 2008 decemberében nem rendelkezik légi jármű-tüzemeltetési engedéllyel a KDK területén.	Kisoni Kambale (aki 2007. július 5-én elhunyt és ezt követően 2008. április 24-én lekerült a jegyzékről) az FNI aranyának, élelmiszerének és fegyvereinek Mongbwalu és Butembo közötti szállítására használta légitársaságát. Ez megtestesíti az illegális fegyveres csoportok részére való „segítségnyújtást”, és sérti az 1493 (2003) és az 1596 (2005) ENSZ-határozatban elrendelt fegyverembargót.	2007.3.29.
CONGOCOM TRADING HOUSE		Butembo, KDK Tel: +253 (0) 99 983 784	Arannyal foglalkozó kereskedőház Butembóban.	A CONGOCOM tulajdonosa Kisoni Kambale volt (aki 2007. július 5-én elhunyt és ezt követően 2008. április 24-én lekerült a jegyzékről). Kisoni kezére jutott az FNI által ellenőrzött Mongbwalu körzetben kitermelt arany szinte teljes mennyisége. Az FNI jelentős bevételhez jut az aranykitermelésre kivetett adókból. Ez megtestesíti az illegális fegyveres csoportok részére való „segítségnyújtást”, és sérti az 1493 (2003) és az 1596 (2005) ENSZ-határozatban elrendelt fegyverembargót.	2007.3.29.
COMPAGNIE AERIENNE DES GRANDS LACS (CAGL) GREAT LAKES BUSINESS COMPANY (GLBC)		CAGL, Avenue Président Mobutu, Goma, KDK (a CAGL rendelkezik irodával még Gisenyi-ben, Ruandában); GLBC, PO Box 315, Goma, KDK (a GLBC rendelkezik irodával még Gisenyi-ben, Ruandában)	2008 decemberében a GLBC már nem rendelkezett üzemelő légi járművel, jöellehet az ENSZ-szankciók ellenére 2008-ban még számos légi jármű folytatta a repülést.	A CAGL és a GLBC vállalat tulajdonosa Douglas MPAMO, aki az 1596 (2005) ENSZ-határozat szerinti szankciók hatálya alá tartozó személy. A CAGL-en és a GLBC-n keresztül fegyvereket és lőszerket szállítottak, ami sérti az 1493 (2003) és az 1596 (2005) ENSZ-határozatban elrendelt fegyverembargót.	2007.3.29.
MACHANGA LTD		Kampala, Uganda	Aranyexporttal foglalkozó vállalat Kampalában. (igazgatók: Rajendra Kumar Vaya és Hirendra M. Vaya).	A MACHANGA szabályszerű kereskedelmi kapcsolatain keresztül olyan KDK-beli kereskedőktől vett aranyat, amelyek szorosan kötődtek a milíciákhoz. Ez megtestesíti az illegális fegyveres csoportok részére való „segítségnyújtást”, és sérti az 1493 (2003) és az 1596 (2005) ENSZ-határozatban elrendelt fegyverembargót.	2007.3.29.
TOUS POUR LA PAIX ET LE DEVELOPPEMENT (Nem kormányzati szervezet)	TPD	Goma, Észak-Kivu	2008 decemberében a TPD még létezett és a Masisi és Rutshuru terület számos városában rendelkezett irodával, de tevékenységét szinte teljes egészében beszüntette.	Érintett a fegyverembargó megsértésében az RCD-G részére történő segítségnyújtás révén, nevezetesen azért, hogy fegyver- és csapatszállítás céljára tehergépkocsikat bocsátott annak rendelkezésére, valamint a masisi és rutshurui (Észak-Kivu) lakosság egy részének szánt fegyvereket szállított 2005 elején.	2005.11.1.

Név	Egyéb ismert név	Cím	Azonosító információ	Indokolás	A kijelölés dátuma
UGANDA COMMERCIAL IMPEX (UCI) LTD		Kajoka Street Kise- mente Kampala, Uganda Tel.: +256 41 533 578/9; alternatív cím: PO Box 22709 Kampala, Uganda	Aranyexporttal foglalkozó vállalat Kampalában. (Igazgatók: a „Chuni” néven ismert J. V. LODHIA és fia, Kunal LODHIA).	Az UCI szabályszerű kereskedelmi kapcsolatain keresztül olyan KDK-beli kereskedőktől vett aranyat, amelyek szorosan kötődtek a milíciákhoz. Ez megtestesíti az illegális fegyveres csoportok részére való „segítségnyújtást”, és sérti az 1493 (2003) és az 1596 (2005) ENSZ-határozatban elrendelt fegyverembargót.	2007.3.29.

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. november 17.)

a Vallon Régió mezőgazdasági üzemeiben talált elhullott állatok elszállításával és megsemmisítésével kapcsolatos költségek fedezéséhez nyújtott támogatásról (C 1/10 sz. állami támogatás – Belgium)

(az értesítés a C(2010) 7263. számú dokumentummal történt)

(Csak a francia és a holland nyelvű szöveg hiteles)

(2010/789/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 108. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére ⁽¹⁾,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára ⁽²⁾,

miután felkérte az érdekelt feleket, hogy az említett cikkeknek megfelelően nyújtsák be észrevételeiket ⁽³⁾,

mivel:

I. ELJÁRÁS

- (1) A Bizottság egy 2007. április 23-án benyújtott panasz nyomán úgy határozott, hogy vizsgálatot indít a Vallon Régió mezőgazdasági üzemeiben talált elhullott állatok elszállításához és megsemmisítéséhez kapcsolódó költségek fedezésére szolgáló, Belgium által odaítélt állami támogatásokra vonatkozó állítások ügyében.
- (2) A Bizottság 2007. július 2-án levélben kérte a belga hatóságokat, hogy adjanak tájékoztatást a szóban forgó intézkedésről. A belga hatóságok 2007. július 27-én kelt és 2007. augusztus 3-án iktatott levelükben adtak tájékoztatást. 2007. augusztus 21-én az illetékes belga hatóságok kérésére szakmai értekezletre került sor. Az említett hatóságok az értekezletet követően, 2007. október 4-én kiegészítő tájékoztatást adtak az ügyben.
- (3) A Bizottság szolgálatai 2007. szeptember 10-én kelt levelükben tájékoztatták Belgiumot, hogy a támogatási rendszert NN 56/2007. szám alatt nyilvántartásba vették a be nem jelentett állami támogatások között, mivel a források egy részét már nyilvánvalóan kifizették.

(4) 2007. október 12-én az illetékes belga hatóságok kérésére egy második szakmai értekezletre került sor.

(5) 2007. október 25-én a Bizottság szolgálatai levélben kérték az illetékes belga hatóságokat, hogy adjanak részletesebb tájékoztatást. Mivel a kitűzött határidőig nem érkezett válasz a kérésre, a szolgáltatók 2007. december 21-én emlékeztető levelet küldtek az illetékes belga hatóságoknak, újabb válaszadási határidőt megadva.

(6) Miután a meghatározott határidőn belül nem érkezett válasz az első emlékeztető levélre, a Bizottság szolgálatai 2008. június 4-én újabb emlékeztető levelet küldtek a belga hatóságoknak, amelyben felhívták azok figyelmét, hogy a négy hétben meghatározott új válaszadási határidő be nem tartása esetén a Bizottság az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. március 22-i 659/1999/EK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ 10. cikkének (2) és (3) bekezdése alapján információnyújtási rendelkezést hozhat. Ez a határidő 2008. július 4-én lejárt. A Bizottság ezért 2008. október 1-jén határozatot fogadott el, amelyben a szükséges tájékoztatás megadására szólítja fel a belga hatóságokat. Fent említett határozatában a Bizottság arra kéri a belga hatóságokat, hogy számára juttassák el – többek között – az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 794/2004/EK rendeletben ⁽⁵⁾ előírt adatlapokat annak érdekében, hogy a 2007. január 31. után odaítélt támogatásokat értékelni lehessen.

(7) A belga hatóságok végül 2008. november 27-én levélben válaszoltak, és 2008. december 5-én megküldték a kiegészítő információkat. A Bizottság 2008. október 1-jén kelt határozatában kért adatlapokat azonban nem nyújtották be.

(8) 2009. január 27-én a Bizottság további tájékoztatást kért a belga hatóságoktól. A belga hatóságok 2009. március 16-án kelt és 2009. március 19-én iktatott levelükben válaszoltak a kérésre.

⁽¹⁾ Az EK-Szerződés 87. és 88. cikke 2009. december 1-jei hatállyal az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: EUMSz.) 107., illetve 108. cikkévé vált. Mindkét cikk rendelkezései érdemben változatlanok. E határozat alkalmazásában az EUMSz. 107. és 108. cikkére való hivatkozást – adott esetben – az EK-Szerződés 87., illetve 88. cikkére való hivatkozásként kell érteni.

⁽²⁾ HL L 1., 1994.1.3., 3. o.

⁽³⁾ HL C 191., 2010.7.15., 12. o.

⁽⁴⁾ HL L 83., 1999.3.27., 1. o.

⁽⁵⁾ HL L 140., 2004.4.30., 1. o.

- (9) A Bizottság 2010. január 14-i levelében tájékoztatta Belgiumot, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: EUMSZ.) 108. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról döntött a bejelentett támogatással szemben. A Bizottság az eljárás megindításáról szóló határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* 2010. július 15-én közzétette. A Bizottság felhívta az érdekelt feleket, hogy nyújtsák be észrevételeiket a kérdéses intézkedésekkel kapcsolatban. Egyetlen harmadik érdekelt fél sem tett észrevételt.
- (10) A belga hatóságok 2010. február 19-én kelt levelükben további egy hónapos válaszadási haladékot kértek a Bizottság 2010. január 14-i levelében rögzített határidőhöz képest. A Bizottság 2010. március 5-i levelében megadta a további egy hónapos válaszadási haladékot. Végezetül a belga hatóságok 2010. március 12-én kelt levelükben reagáltak az eljárás megindításáról szóló határozatra.

II. ÖSSZEFÜGGÉSEK

II.1. A Bizottság határozata – NN 48/2003 számú ügy

- (11) A Bizottság által végzett vizsgálat során világossá vált, hogy a panasz a Bizottság által 2003. november 26-án az NN 48/2003 (korábban: 157/2003) számú állami támogatási ügyben (a támogatási program címe: „Az elhullott állatok elszállításával és megsemmisítésével kapcsolatos költségek fedezéséhez nyújtott támogatás a Vallon Régió mezőgazdasági üzemekben”) jóváhagyott támogatási rendszer végrehajtására vonatkozott. Az említett ügy azt a belga hatóságok által bejelentett intézkedést érintette, amely alapján a belga állam – támogatott szolgáltatások formájában – kifizetéseket ítélt meg mezőgazdasági üzemek számára az elhullott állatok elszállításához, tárolásához, feldolgozásához és megsemmisítéséhez kapcsolódó valamennyi költség fedezésére.
- (12) Az elszámolási határozat elfogadása érdekében, valamint a TSE-vizsgálatokra, az elhullott állatokra és a vágóhídi hulladékokra vonatkozó közösségi iránymutatások („TSE-iránymutatások”) ⁽¹⁾ közeli, 2004. január 1-jén történő hatálybalépésére való tekintettel a belga hatóságok kötelezettséget vállaltak, hogy módosítják a programot. Ezekre a módosításokra a TSE-iránymutatásokban és különösen azok 29. pontjában foglalt feltételeknek való megfelelés biztosítása céljából volt szükség. Az említett pont értelmében a tagállamok 100 %-ig terjedő állami támogatást nyújthatnak az elhullott állatok elszállításának költségeihez, és 75 %-ig terjedő támogatást az állati tetemek megsemmisítésével összefüggésben felmerülő költségek fedezéséhez. A belga program az eredetileg bejelentett formájában nem felelt meg ennek a rendelkezésnek, mivel az állati tetemek megsemmisítéséhez kapcsolódó költségek esetében is lehetővé tette 100 %-ig terjedő mértékű támogatás nyújtását.
- (13) A (11) és a (12) preambulumbekkezdésben szereplő megfontolások nyomán a belga hatóságok kötelezettséget vállaltak (lásd az NN 48/2003 számú ügyben hozott bizottsági határozat (33) és (34) preambulumbekkezdését) támogatási programjuk ennek megfelelő módosítására, oly módon, hogy 2004. január 1-jétől az állati tetemek megsemmisítéséhez kapcsolódó költségek fedezésére szánt támogatások az érintett költségek 100 %-a helyett legfeljebb azok 75 %-áig terjedhessenek. A belga hatóságok kötelezettséget vállaltak továbbá arra, hogy legkésőbb 2003. decemberének közepéig bizonyítékot juttatnak el a Bizottsághoz arra vonatkozóan, hogy végrehajtották a szükséges módosításokat a támogatási programban.
- (14) E kötelezettségvállalások alapján a Bizottság a szóban forgó programot 2002. január 31-től kezdődően ötéves időtartamra hagyta jóvá. Ez a határidő tehát 2007. január 31-én lejárt.

II.2. A panasz

- (15) 2007. április 23-án a Bizottsághoz olyan panasz érkezett, amelyben azt állították, hogy a belga hatóságok megszegik a TSE-iránymutatásokat azzal, hogy továbbra is 100 %-ig terjedő állami támogatást nyújtanak az elhullott állatok elszállításához és az állati tetemek megsemmisítéséhez egyaránt.

III. AZ INTÉZKEDÉS RÉSZLETES LEÍRÁSA

- (16) A kérdéses támogatási program egy regionális intézkedésre vonatkozik, amely a Vallon Régió mezőgazdasági üzemekben elhullott állatok elszállításával, tárolásával, feldolgozásával és megsemmisítésével kapcsolatos szolgáltatások nyújtása során felmerülő valamennyi költség fedezésére irányul.
- (17) Az említett üzemekben elhullott állati tetemek ártalmatlanításának megszervezésére és irányítására a regionális hatóságok közbeszerzési pályázatot írtak ki. A szolgáltatásnyújtásra vonatkozó közbeszerzési felhívás ⁽²⁾ útján európai uniós szinten meghirdetett nyilvános ajánlattételi eljárás nyomán a szerződést 2002. január 31-én az SA. RENDAC-UDES társaságnak ítélték oda. A kérdéses szerződés három önálló részre tagolódik a különböző nyújtandó szolgáltatások szerint:
- a mezőgazdasági üzemekben elhullott állatok tetemeinek összegyűjtése és elszállítása egy feldolgozóegységbe, lehetőség szerint egy átcsoportosító központon vagy köztes tárolótelepen keresztül,
 - a teljes egészében különleges fertőzési veszélyt jelentő anyagnak minősülő tetemek feldolgozása és a feldolgozás során keletkező hulladék elszállítása égetőbbe, valamint
 - az ilyen kezelésekből származó hulladékok teljes megsemmisítése eseti létesítményekben.

⁽¹⁾ HL C 324., 2002.12.24., 2. o.

⁽²⁾ HL S 156., 2001.8.16.

- (18) Az S.A. RENDAC-UEDES társaság volt az egyetlen ajánlattevő az ajánlattételi eljárásban; e társaság egyben mindhárom részre ajánlatot tett. A közbeszerzési szerződést így ezzel a társasággal kötötték meg 2002. január 31-én ötéves időtartamra. A belga hatóságok által rendelkezésre bocsátott tájékoztatás alapján a szerződés időbeli hatályát legalább négy alkalommal meghosszabbították: 2007. december 31-ig, 2008. december 31-ig, 2009. június 30-ig és végül a következő közbeszerzési eljárás lezáruláig, amelyre a belga hatóságok szerint 2010 harmadik negyedévéig sor kerül.
- (19) A szóban forgó támogatási program keretében mezőgazdasági termelőknek ítéltet oda támogatás. A belga hatóságok megerősítették, hogy bár a támogatást az S.A. RENDAC-UEDEC társaságnak mint szolgáltatónak közvetlenül nyújtották a mezőgazdasági termelőknek nyújtott szolgáltatások költségei után, a támogatás egésze a mezőgazdasági termelők javát szolgálta, hiszen abból a különböző begyűjtési, szállítási, tárolási, feldolgozási és megsemmisítési műveletek költségeit fedezték, amelyeket a támogatási program híján a termelőknek kellett volna állniuk. A belga hatóságok arról is biztosították a Bizottságot, hogy a mezőgazdasági termelőknek nyújtott szolgáltatások ellenértékéért az S.A. RENDAC-UEDEC társaság részére közvetlenül kifizetett összegek teljes mértékben és kizárólag az elvégzett szolgáltatások piaci árának feleltek meg.
- (20) A regionális környezetvédelmi minisztérium alá tartozó vallon hulladékgazdálkodási hivatal (Office wallon des déchets) egyenlítette ki az SA RENDAC-UEDES társaság által kiállított számlákat; részben átalányösszegként, részben árjegyzék szerint.
- (21) Az NN 48/2003 számú ügy vizsgálata keretében a belga hatóságok megerősítették, hogy a program kizárólag a Vallon Régió mezőgazdasági üzemeiben elpusztult állatokra terjed ki. Nem vonatkozik az élőállatpiacokon vagy a vágóhidakon elhullott állatokra.

IV. A BIZOTTSÁG 2010. JANUÁR 13-I HATÁROZATA

- (22) A Bizottság a vizsgálati eljárás megindításáról szóló 2010. január 13-i határozatában kétségeit fejezte ki a programnak az Európai Unió állami támogatásokra vonatkozó szabályaival való összeegyeztethetőségére nézve. A Bizottság egész pontosan arra a következtetésre jutott, hogy a kérdéses támogatási program, amely a tetemek megsemmisítési költségeinek több mint 75 %-át fedezi, a belső piaccal összeegyeztethetetlennek minősíthető a TSE-iránymutatások és az agrár- és erdészeti ágazatban nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások, 2007–2013 („a 2007–2013-as időszakra vonatkozó iránymutatások”) ⁽¹⁾ alapján.
- (23) Ezen túlmenően – figyelembe véve, hogy a Bizottság a belga hatóságok kötelezettségvállalása alapján 2007. január 31-ig hagyta jóvá a programot, és a hatóságoknak azt 2004. január 1-jével módosítaniuk kellett a TSE-iránymutatásoknak való megfelelés érdekében, valamint

tekintettel arra, hogy a nevezett hatóságok nem tettek eleget ezeknek a kötelezettségeknek – a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a tetemek megsemmisítési költségeinek több mint 75 %-os mértékben történő fedezésére irányuló támogatást visszaélészerűen ítélték oda.

- (24) Következésképpen a 659/1999/EK rendelet 4. cikke (4) bekezdésével összhangban és összefüggésben ugyanazon rendeletnek a támogatással való visszaélésre vonatkozó 16. cikkével, a Bizottság a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról határozott, s felhívta Belgiumot, hogy nyújtsa be észrevételeit.

V. BELGIUM MEGJEGYZÉSEI

- (25) Belgium 2010. március 12-i válaszában tájékoztatta a Bizottságot, hogy meghozzák a szükséges rendelkezéseket egy új közbeszerzési eljárás lebonyolításához. A belga hatóságok szerint a jövőbeli közbeszerzési szerződésre vonatkozó különleges ajánlattételi feltételeket legkésőbb 2010. április 15-ig kellett véglegesíteni, és az eljárást 2010 harmadik negyedévében kellene lefolytatni. Időközben a belga hatóságok kifejezésre juttatták, hogy a 2002. január 31-én kötött közbeszerzési szerződést a 2002. január 31-i odaítélést megelőzően meghirdetett feltételekkel meghosszabbították.
- (26) Ezenkívül a belga hatóságok kifejezésre juttatták, hogy i. a Vallon Régió a *de minimis* elv alkalmazását kéri a mezőgazdasági termelők helyzetének rendezésére a 2004. január 1. és 2008. június 30. közötti időszakra, valamint; hogy ii. legfeljebb három hónapos határidőn belül lebonyolítja a tetemek feldolgozásához és megsemmisítéséhez kapcsolódó – a 2008. július 1-jétől a következő közbeszerzési szerződés hatálybalépéséig tartó időszakra számított – költségek 25 %-ának megfelelő összegnek az egyes mezőgazdasági termelőktől való behajtását.
- (27) Végezetül a belga hatóságok tájékoztatták a Bizottságot, hogy az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági és halászati ágazatban a csekély összegű (*de minimis*) támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2004. október 6-i 1860/2004/EK rendelet ⁽²⁾ alapján visszakövetelik a támogatások összegét a három év alatt 3 000 EUR összeget meghaladó *de minimis* támogatások esetében. A belga hatóságok azt is jelezték, hogy a legmagasabb nyújtható 3 000 EUR összeg vélhetően 58 mezőgazdasági termelő esetében került túllépésre.

VI. AZ INTÉZKEDÉS ÉRTÉKELÉSE

VI.1. A támogatás megléte az EUMSZ. 107. cikke (1) bekezdésének értelmében

- (28) Az EUMSZ. 107. cikkének (1) bekezdése szerint a közös piaccal összeegyeztethetetlen a tagállamok által vagy állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzítja a versenyt vagy annak torzításával fenyeget, amennyiben ez érinti a tagállamok közötti kereskedelmet.

⁽¹⁾ HL C 319., 2006.12.27., 1. o.

⁽²⁾ HL L 325., 2004.10.28., 4. o.

- (29) Ezek a feltételek az adott esetben teljesülnek a mezőgazdasági termelőknek juttatott támogatásra vonatkozóan. A kérdéses támogatást a Vallon Régió hatóságai nyújtják és előnyben részesítik a Vallon Régió mezőgazdasági termelőit azzal, hogy a tetemek elszállításából és megsemmisítéséből eredő, rendes körülmények között általuk viselendő költségeket kiiktatják.
- (30) Az Európai Unió Bíróságának joggyakorlatával összhangban maga a tény, hogy egy vállalkozás versenyképessége a versengő vállalkozásokhoz képest megerősödik azáltal, hogy olyan gazdasági előnyben részesül, amelyet rendes körülmények között tevékenységéhez nem kapott volna meg, azt jelzi, hogy fennáll a verseny torzulásának veszélye ⁽¹⁾.
- (31) Egy vállalkozásnak nyújtott támogatás a tagállamok közötti kereskedelmet befolyásolónak minősül, amennyiben ez a vállalkozás az Európai Unión belüli kereskedelem számára nyitott piacon működik ⁽²⁾. Az ágazatban számottevő kereskedelem folyik az Európai Unión belül. Az intézkedés ezért alkalmas a tagállamok közötti kereskedelem befolyásolására.
- (32) A fentiek figyelembevételével nyilvánvaló, hogy az EUMSZ.107. cikkének (1) bekezdésében foglalt feltételek teljesülnek, kivéve a *de minimis* szabályozás hatálya alá eső támogatások esetében.

VI.1.1. *De minimis* szabályozás

- (33) A belga hatóságok számos alkalommal kifejezésre juttatták, hogy alkalmazzák a mezőgazdasági ágazatban alkalmazandó *de minimis* szabályokat. A támogatás nyújtásának időszakában az 1860/2004/EK rendelet, valamint az azt hatályon kívül helyező, az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termelőágazatban nyújtott csekély összegű (*de minimis*) támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2007. december 20-i 1535/2007/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ volt hatályban.
- (34) Azok a támogatások, amelyek megfelelnek az 1860/2004/EK vagy az 1535/2007/EK rendelet alkalmazási feltételeinek, úgy tekintendők, mint amelyek nem teljesítik az EUMSZ. 107. cikke (1) bekezdésében foglalt kritériumok összességét.
- (35) Pontosítani kell azonban, hogy az 1535/2007/EK rendelet 3. cikkének (7) bekezdése értelmében a *de minimis* támogatások nem vonhatók össze ugyanazon elfogadható költségekre vonatkozó állami támogatásokkal, ha az így kapott összeg olyan támogatási intenzitást eredményez, amely meghaladja az adott esetre vonatkozóan az európai uniós szabályozások által a

speciális feltételekben meghatározott szintet. Ezt a rendelkezést alkalmazni kell ebben az esetben: semmilyen tekintetben nem lehet összevonni a *de minimis* támogatást (amely az állati tetemek megsemmisítésével kapcsolatos, a mezőgazdasági termelők által viselendő költségek 25 %-át tenné ki) a fennmaradó 75 %-kal, amely az európai uniós szabályozás (a 2007–2013-as időszakra vonatkozó iránymutatások 133. pontja, összefüggésben a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló, 2006. december 15-i 1857/2006/EK bizottság rendelettel ⁽⁴⁾) értelmében összeegyeztethetőnek tekinthető az EUMSZ. 107. cikke (3) bekezdésének c) pontjával.

- (36) Ezzel szemben az 1860/2004/EK rendelettel létrehozott rendszer szerint úgy tűnik, hogy a *de minimis* támogatás és az állati tetemek megsemmisítésével kapcsolatos költségek 75 %-át kitevő összegek ilyen összevonása nem volt kizárva. Ez következhet az 1860/2004/EK rendelet (7) preambulumbekzdéséből, amely szerint a „*de minimis* szabály nem érinti azt a lehetőséget, hogy a vállalkozások ugyanazon projektre a Bizottság által jóváhagyott vagy egy csoportmentességi rendelet hatálya alá tartozó állami támogatásban részesüljenek.” A rendelet alkalmazási feltételeit és azon belül a 3 000 EUR maximális támogatási küszöbértéket be kell tartani, oly módon, hogy a 3 000 EUR küszöbértéket meghaladó támogatásokat – a támogatási összeg egészének tekintetében – ki kell zárni az 1860/2004/EK rendelet biztosította előnyökből. Az 1535/2007/EK rendelet 6. cikkének (2) bekezdése értelmében ez az összevonás a rendelet hatálybalépésétől számított hat hónapig, azaz 2008. június 30-ig lehetséges. Ezt követően az 1535/2007/EK rendelet rendelkezéseit kell alkalmazni.

VI.2. A támogatás jogszerűsége

- (37) A Bizottság által az NN 48/2003 ügyszám alatt jóváhagyott támogatási rendszer bejelentése és jóváhagyása a 2003. január 31. és 2007. január 31. közötti időszakra történt meg. A Bizottság azonban megállapítja, hogy Belgium 2007. február 1-jét követően is folytatta a támogatási rendszer alkalmazását, anélkül, hogy azt az EUMSZ. 108. cikkének (3) bekezdésével összhangban bejelentette volna a Bizottságnak. Következésképpen a támogatási rendszer 2007. február 1-jétől jogellenes állami támogatássá vált.

VI.3. A támogatás összeegyeztethetősége

- (38) Az EUMSZ. 107. cikke (3) bekezdésének c) pontja értelmében a belső piaccal összeegyeztethetőnek tekinthető az egyes gazdasági tevékenységek vagy gazdasági területek fejlődését előmozdító támogatás, amennyiben az ilyen támogatás nem befolyásolja hátrányosan a kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben.

⁽¹⁾ A C-730/79 sz. Francia Köztársaság kontra Európai Közösségek Bizottsága ügyben 1980. szeptember 17-én hozott bírósági ítélet (EBHT 1980, 2671. o.).

⁽²⁾ Lásd különösen a C-102/87 sz. Francia Köztársaság kontra Európai Közösségek Bizottsága ügyben 1988. július 13-án hozott bírósági ítéletet (EBHT 1988, 4067. o.).

⁽³⁾ HL L 337., 2007.12.21., 35. o.

⁽⁴⁾ HL L 358., 2006.12.16., 3. o.

- (39) A kérdéses rendszer a Vallon Régió mezőgazdasági üzemeiben elhullott állatok elszállításával, tárolásával, feldolgozásával és megsemmisítésével kapcsolatos szolgáltatások nyújtása során felmerülő valamennyi költséget – támogatott szolgáltatások formájában – fedező támogatás nyújtására vonatkozik.
- (40) A 2002. január 31. és 2003. december 31. közötti időszak tekintetében a Bizottság által az NN 48/2003 ügyben hozott határozat megállapította, hogy a rendszer az EUMSZ. 107. cikke (3) bekezdésének c) pontjában említett eltéréssel élhetett. Azonban – a fentiekben kifejtettek szerint – a 2004. január 1-jét követő időszak esetében a belga hatóságoknak módosítaniuk kellett a bejelentett állami támogatási rendszert annak érdekében, hogy az összegegyeztethető legyen a 2004. január 1-jétől alkalmazandó TSE-iránymutatásokkal. A belga hatóságoknak biztosítaniuk kellett, hogy a támogatás az állati tetemek megsemmisítési költségeinek legfeljebb 75 %-át fedezze (és a fennmaradó költségeket a mezőgazdasági termelőknek saját magának kelljen állnia), valamint legkésőbb 2003 decemberének közepéig bizonyítékot kellett eljuttatniuk a Bizottsághoz arra vonatkozóan, hogy végrehajtották a szükséges módosításokat a támogatási programban.
- (41) Ezt a kötelezettséget a TSE-iránymutatások írták elő, amelyek akkor az alkalmazandó szabályozást képezték. A TSE-iránymutatások 29. pontja az alábbi rendelkezést tartalmazza:
- „29. 2004. január 1-jétől kezdődően a tagállamok 100 %-ig terjedő állami támogatást nyújthatnak az ártalmatlanítandó elhullott állatok elszállításának költségeihez, és 75 %-ig terjedő támogatást az állati tetemek megsemmisítésével összefüggésben felmerülő költségek fedezéséhez; [...]”
- (42) A TSE-iránymutatások 30. és 31. pontja lehetővé teszi a tagállamok számára, hogy eltérjenek azon szabálytól, amelynek értelmében a támogatás az elhullott állati tetemek megsemmisítési költségeit legfeljebb 75 %-ban fedezheti:
- „30. Másik lehetőségként a tagállamok nyújthatnak akár 100 %-os állami támogatást is az állati tetemek elszállításához és megsemmisítéséhez kapcsolódó költségek fedezésére, amennyiben a támogatás finanszírozása az állati tetemek megsemmisítésének finanszírozására szolgáló díjak vagy kötelezően fizetendő hozzájárulások segítségével történik, feltéve, hogy ezek a díjak és hozzájárulások csak a húsgazatot érintik, és közvetlenül arra vannak kivetve.
31. A tagállamok nyújthatnak 100 %-ig terjedő állami támogatást az elhullott állatok elszállításának és megsemmisítésének költségeihez, amennyiben ezeken az állatokon kötelező TSE-vizsgálatok végrehajtása.”
- (43) Meg kell említeni, hogy az NN 48/2003 ügy vizsgálata keretében a belga hatóságok soha nem jutatták kifejezésre, hogy ezeknek a kivételeknek valamelyike alkalmazható lenne.
- (44) A TSE-iránymutatások 2007. január 1-jén hatályukat veszítették, ahogyan azt a 2007–2013-as időszakra vonatkozó iránymutatások 194. c) pontja elrendeli. A 2007–2013-as időszakra vonatkozó iránymutatások 134. pontjával összhangban a Bizottság a TSE-vizsgálatokkal és az elhullott állatokkal kapcsolatos állami támogatást az EUMSZ. 108. cikke (3) bekezdésének c) pontjával összegegyeztethetőnek nyilvánítja, amennyiben az 1857/2006/EK rendelet 16. cikkének minden feltétele teljesül.
- (45) Az 1857/2006/EK rendelet 16. cikke nem jelent alapvető módosítást az elhullott állatok elszállításához és megsemmisítéséhez nyújtott támogatás értékelése tekintetében. A TSE-iránymutatásokhoz hasonlóan a rendelet a 16. cikk (1) bekezdésének d) pontjában előírja, hogy az elhullott állatok elszállításával kapcsolatos költségek esetében legfeljebb 100 %-os, az állati tetemek megsemmisítésével kapcsolatos költségek esetében pedig legfeljebb 75 %-os támogatás tekinthető a közös piaccal összegegyeztethetőnek. A 16. cikk (1) bekezdésének e) és f) pontjában foglalt rendelkezések az alábbi esetekben teszik lehetővé a 75 %-os felső határtól való eltérést és a 100 %-os támogatási arány elérését: i. ha a támogatás finanszírozása kötelezően fizetendő díjakból vagy hozzájárulásokból történik, amelyek beszedésének célja az ilyen állati tetemek megsemmisítésének finanszírozása, feltéve, hogy ezek a díjak és hozzájárulások a húsgazatra korlátozódnak és arra közvetlenül vannak alkalmazva; vagy ii. ha az elhullott állatokat kötelezően TSE-vizsgálatnak kell alávetni.
- (46) mivel az új szabályozás (a 2007–2013-as időszakra vonatkozó iránymutatások és az 1857/2006/EK rendelet) alapjaiban nem változtatott a helyzeten a régi szabályozáshoz (a TSE-iránymutatásokhoz) képest, az alkalmazandó európai uniós szabályozást illetően az ügy értékelésének az érintett időszak egészére (azaz 2004. január 1-jétől a mai napig) ugyanannak kell lennie.
- (47) Ahogyan azt korábban hangsúlyoztuk, a belga hatóságok az NN 48/2003 ügy vizsgálata keretében kötelezettséget vállaltak támogatási programjuk oly módon történő módosítására, hogy 2004. január 1-jétől az állati tetemek megsemmisítéséhez kapcsolódó költségek fedezésére szánt támogatások nem haladják meg az érintett költségek 75 %-át. Ennek ellenére az adott ügy vizsgálata során a belga hatóságok nem cáfolták azt, hogy az állami támogatási rendszert nem módosították a számukra előírt módon.
- (48) Ezenfelül a belga hatóságok több alkalommal kifejezésre juttatták ezzel az ügygel kapcsolatban (például a 2008. november 27-i levélben), hogy a (42) preambulumbekkezdésben említett kivételek közül a második valójában alkalmazható, és a támogatás az állati tetemek megsemmisítésével kapcsolatos költségeknek akár 100 %-át is fedezheti. Véleményük szerint a kivétel alkalmazhatóságát az a tény igazolja, hogy minden elhullott állaton kötelező volt TSE-vizsgálat végrehajtása (a TSE-iránymutatások 31. pontja és az 1857/2006/EK rendelet 16. cikke (1) bekezdésének f) pontja). Mindazonáltal semmilyen bizonyítékot nem szolgáltatott ennek az állításnak az alátámasztására.

- (49) A Belgium által állításának alátámasztására felhozott legfőbb érv az, hogy az egyes fertőző szivacsos agyvelőbántalmak megelőzésére, az ellenük való védekezésre és a felszámolásukra vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 2001. május 22-i 999/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽¹⁾ értelmében kötelező e vizsgálatok végrehajtása. Ez az érv azonban nem fogadható el. Az említett rendelet értelmében ugyanis a vallon hatóságok az elhullott állatokon az alábbiak szerint kötelesek TSE-vizsgálatokat végezni:
- 2001. július 1. és 2008. december 31. között minden 24 hónaposnál idősebb, a mezőgazdasági üzem területén elhullott szarvasmarhaféle esetében, valamint
- 2009. január 1-jétől kezdődően minden 48 hónaposnál idősebb, a mezőgazdasági üzem területén elhullott szarvasmarhaféle esetében. Azonban az adott tagállam dönthet úgy, hogy a fiatalabb, legalább 24 hónapos de 48 hónaposnál nem idősebb szarvasmarhafélék esetében továbbra is végrehajtsa a vizsgálatokat.
- (50) Következésképpen a vizsgálatok végrehajtására vonatkozó kötelezettség csak bizonyos kort elért állatok (2001. július 1. és 2008. december 31. között 24 hónap, ez utóbbi dátumot követően pedig 48 hónap) esetében alkalmazandó. Ennél még fontosabb azonban, hogy ez a kötelezettség csak a szarvasmarhafélékre vonatkozik. A mezőgazdasági üzem területén elhullott, más fajokhoz (sertés, ló, baromfi stb.) tartozó állatokat nem kell kötelezően TSE-vizsgálatoknak alávetni. A belga hatóságok által rendelkezésre bocsátott információkból (2008. november 27-én kelt levél) kitűnik, hogy azoknak az állati tetemeknek a száma, amelyeket a 999/2001/EK rendelet rendelkezései értelmében esetlegesen érinthet a szóban forgó mentesség, a szolgáltatási szerződés keretében kezelt elhullott állatok esetében felmerülő összes költség kevesebb mint 20–25 %-ának felel meg. Ennél fogva kizárólag az azon költségek után nyújtott támogatások lehetnek összeegyeztethetők, amelyek szorosan a 999/2001/EK rendelet által előírt kötelező TSE-vizsgálatok végrehajtásához kapcsolódnak, feltéve, hogy ezek a költségek pontosan azonosíthatók.
- (51) A Bizottság megállapítja továbbá, hogy az állati tetemek elszállítási és megsemmisítési költségeinek a húsgazdaságban fizetendő kötelező díjakból és hozzájárulásokból történő 100 %-os fedezését lehetővé tevő első kivétel jelen esetben nem alkalmazható. A belga hatóságok soha nem hivatkoztak ennek a kivételnek az alkalmazhatóságára, és erre vonatkozó bejelentést sem tettek.
- (52) A fentiek fényében a Bizottság azt a következtetést vonja le, hogy a kérdéses támogatási program, amely a tetemek megsemmisítési költségeinek több mint 75 %-át fedezi, nem egyeztethető össze a belső piaccal a TSE-iránymutatások vagy a 2007–2013-as időszakra vonatkozó iránymutatások alapján, kivéve azon költségek esetében, amelyek TSE-vizsgálatok végrehajtására vonatkozó kötelezettség által érintett állatok tetemének kezelésével közvetlenül kapcsolatosak.
- (53) Ezen túlmenően – figyelembe véve, hogy a Bizottság a belga hatóságok kötelezettségvállalása alapján 2007. január 31-ig hagyta jóvá a programot, és a hatóságoknak azt 2004. január 1-jével módosítaniuk kellett a TSE-iránymutatásoknak való megfelelés érdekében, valamint tekintettel arra, hogy a nevezett hatóságok nem tettek eleget ezeknek a kötelezettségeknek – a Bizottság megállapítja, hogy a tetemek megsemmisítési költségeinek több mint 75 %-os mértékben történő fedezésére irányuló támogatás odaítélése visszaélészerű volt, legalábbis azon támogatások esetében, amelyeknek nem a TSE-vizsgálatok kötelező végrehajtásának kompenzálása volt a célja.
- (54) A 659/1999/EK rendelet 14. cikkének (1) bekezdésével összhangban, amennyiben egy jogellenesen nyújtott állami támogatás nem egyeztethető össze a belső piaccal, az adott támogatást vissza kell venni a kedvezményezettektől. Ez a célkitűzés akkor valósul meg, amikor a szóban forgó támogatást – adott esetben késedelmi kamattal növelve – a kedvezményezettek, azaz a támogatásból ténylegesen részesülő vállalkozások visszatérítik.
- (55) Ez a határozat közvetlenül alkalmazandó, különös tekintettel az ennek a rendszernek a keretében folyósított egyedi támogatások visszakövetelésére, azon speciális projektekhez rendelt támogatások kivételével, amelyek a folyósításuk idején megfeleltek a *de minimis* rendeletben vagy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 92. és 93. cikkének a horizontális állami támogatások bizonyos fajtáira történő alkalmazásáról szóló, 1998. május 7-i 994/98/EK rendelet⁽²⁾ 1. és 2. cikke értelmében alkalmazandó mentességi rendeletben, illetőleg a Bizottság által jóváhagyott támogatási rendszerben meghatározott valamennyi feltételnek.

VII. KÖVETKEZTETÉSEK

- (56) A Bizottság megállapítja, hogy Belgium jogellenesen folyósította a szóban forgó támogatást, ezzel megszegve az EUMSZ. 108. cikkének (3) bekezdésében foglaltakat. Mivel a támogatás részlegesen összeegyeztethetetlen a belső piaccal, Belgiumnak be kell szüntetnie a támogatás nyújtását és gondoskodnia kell a kedvezményezettek számára ez idáig jogellenesen folyósított összegek visszatérítéséről,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

- (1) A Belgium által a Vallon Régió mezőgazdasági termelői számára nyújtott, a Vallon Régió mezőgazdasági üremeiben talált elhullott állatok tetemének elszállításával és megsemmisítésével járó költségek fedezésére szolgáló állami támogatás részlegesen összeegyeztethetetlen a belső piaccal.

⁽¹⁾ HL L 147., 2001.5.31., 1. o.

⁽²⁾ HL L 142., 1998.5.14., 1. o.

(2) A támogatásoknak csak az a része egyeztethető össze a belső piaccal, amely kizárólag a mezőgazdasági termelők által a 999/2001/EK rendelet szerinti, TSE-vizsgálatok végrehajtására vonatkozó kötelezettséghez kapcsolódó költségek kompenzálására szolgál, feltéve, hogy ezek a költségek pontosan számszerűsíthetők.

2. cikk

Belgium köteles megszüntetni az 1. cikkben említett támogatási rendszert.

3. cikk

Az e határozat 1. cikkében említett program keretében folyósított összegek nem minősülnek támogatásnak, ha odaítélésük időpontjában megfeleltek a 994/98/EK tanácsi rendelet 2. cikke alapján elfogadott és a támogatás folyósításának időpontjában hatályos rendelet feltételeinek.

4. cikk

Az e határozat 1. cikkében említett program keretében folyósított egyéni támogatás az ilyen típusú támogatásra alkalmazott maximális támogatási intenzitás erejéig összeegyeztethető a belső piaccal, ha a folyósítás időpontjában megfelelt a 994/98/EK rendelet 1. cikke alapján elfogadott rendeletben vagy bármely egyéb jóváhagyott támogatási rendszerben meghatározott feltételeknek.

5. cikk

(1) Az 1. cikk (2) bekezdésére, a 3. cikkre és a 4. cikkre is figyelemmel Belgium minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a kedvezményezettektől visszaszerezze az 1. cikkben említett összegegyeztetetlen és a kedvezményezett számára már jogellenesen rendelkezésre bocsátott támogatást.

(2) A visszatérítésnek a nemzeti jogban előírt eljárásoknak megfelelően haladéktalanul meg kell történnie, amennyiben az ilyen eljárások lehetővé teszik e határozat azonnali és tényleges végrehajtását. A visszaszerzendő támogatás magában foglalja a kedvezményezett részére történt rendelkezésre bocsátásától a visszaszerzéséig esedékes kamatozatokat is. A kamatok kiszámítása a régióban alkalmazott támogatástartalom számításához használt referenciaarány alapján történik.

6. cikk

Belgium e határozat kihirdetésétől számítva két hónapon belül tájékoztatja a Bizottságot az e határozatnak való megfelelés érdekében hozott intézkedésekről.

Belgium tájékoztatja a Bizottságot az e határozat végrehajtására fogantatosított nemzeti intézkedések fejleményeiről az 1. cikk szerinti támogatási program keretében folyósított támogatás teljes visszatérítéséig. A Bizottság kérésére haladéktalanul eljuttatja az e határozat végrehajtása érdekében már megvalósított és előirányzott intézkedésekre vonatkozó tájékoztatást, valamint részletes információkkal szolgál a kedvezményezettek által már visszafizetett támogatás és kamatok összegéről.

7. cikk

Ennek a határozatnak a Belga Királyság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2010. november 17-én.

a Bizottság részéről
Dacian CIOLOȘ
a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. december 15.)

az Európai Unió harmadik országban szolgálatot teljesítő tisztviselőinek, ideiglenes és szerződéses alkalmazottainak díjazására alkalmazandó korrekciós szorzók 2009. augusztus 1-jétől, 2009. szeptember 1-jétől, 2009. október 1-jétől, 2009. november 1-jétől, 2009. december 1-jétől és 2010. január 1-jétől történő kiigazításáról

(2010/790/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 336. cikkére,

tekintettel az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatát és az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeit meghatározó 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak X. melléklete 13. cikkének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A személyzeti szabályzat X. melléklete 13. cikke első albekezdésének megfelelően a 768/2010/EU tanácsi rendelet ⁽²⁾ meghatározta azokat a korrekciós szorzókat, amelyeket 2009. július 1-jétől az Európai Unió harmadik országban szolgálatot teljesítő tisztviselői, ideiglenes és szerződéses alkalmazottai részére az alkalmazás helye szerinti ország pénznemében kifizetett javadalmazás vonatkozásában alkalmazni kell.
- (2) Ezek közül egyes korrekciós szorzókat a személyzeti szabályzat X. melléklete 13. cikke második albekezdésének megfelelően 2009. augusztus 1-jétől, 2009. szeptember 1-jétől, 2009. október 1-jétől, 2009. november 1-jétől, 2009. december 1-jétől és 2010. január 1-jétől kezdődően ki kell igazítani, mivel a Bizottság rendelkezésére álló statisztikai adatok alapján a korrekciós szorzók és a megfelelő átváltási árfolyam alapján számított megélhetési költségek egyes harmadik országok esetében a legutóbbi megállapításuk vagy kiigazításuk óta eltelt időben 5 %-nál nagyobb mértékben változtak,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Európai Unió harmadik országban szolgálatot teljesítő tisztviselői, ideiglenes és szerződéses alkalmazottai részére az alkalmazás helye szerinti ország pénznemében kifizetett javadalmazásra alkalmazandó korrekciós szorzók bizonyos országok esetében a mellékletben foglaltak szerint módosulnak. A melléklet hat, havi bontású táblázatot tartalmaz, amelyek ismertetik az érintett országokat és az egyes országokra vonatkozó alkalmazási időpontokat (2009. augusztus 1., 2009. szeptember 1., 2009. október 1., 2009. november 1., 2009. december 1. és 2010. január 1.).

A javadalmazások meghatározásánál a költségvetési rendelet végrehajtási szabályainak megfelelően az első albekezdésben említett napokon érvényes árfolyamot kell alkalmazni.

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hónap első napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 15-én.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,
Catherine ASHTON
alelnök

⁽¹⁾ HL L 56., 1968.3.4., 1. o.

⁽²⁾ HL L 228., 2010.8.31., 1. o.

MELLÉKLET

2009. AUGUSZTUS

Alkalmazás helye	Gazdasági paritások 2009. augusztus	Átváltási árfolyam 2009. augusztus (*)	Korrekciós szorzók 2009. augusztus (**)
Eritrea ⁽¹⁾	11,28	21,6903	52,0
Grúzia	1,919	2,3805	80,6
Ghána ⁽²⁾	1,009	2,0935	48,2
Indonézia (Jakarta) ⁽³⁾	10 091	13 989,6	72,1
Indonézia (Banda Aceh) ⁽⁴⁾	7 989	13 989,6	57,1
Libéria ⁽²⁾	1,265 USD	1,4053 USD	90,0
Moldova	9,558	15,9211	60,0
Montenegró	0,6456	1	64,6
Szerbia (Belgrád) ⁽²⁾	65,28	93,045	70,2
Szudán (Kartúm) ⁽⁵⁾	1,93	3,55881	54,2

(*) 1 EUR = a nemzeti valuta x egysége (kivéve Kubát, Salvadort, Ecuadort, Libériát, Panamát, a Kongói Demokratikus Köztársaságot, Kelet-Timort, ahol helyette az USD-t használják).

(**) Brüsszel = 100.

⁽¹⁾ Ezt a korrekciós szorzót háromszor – augusztus, október és december hónap vonatkozásában – igazították ki.

⁽²⁾ Ezt a korrekciós szorzót kétszer – augusztus és december hónap vonatkozásában – igazították ki.

⁽³⁾ Ezt a korrekciós szorzót kétszer – 2009. augusztus és 2010. január hónap vonatkozásában – igazították ki.

⁽⁴⁾ Ezt a korrekciós szorzót kétszer – augusztus és november hónap vonatkozásában – igazították ki.

⁽⁵⁾ Ezt a korrekciós szorzót háromszor – augusztus, szeptember és december hónap vonatkozásában – igazították ki.

2009. SZEPTEMBER

Alkalmazás helye	Gazdasági paritások 2009. szeptember	Átváltási árfolyam 2009. szeptember (*)	Korrekciós szorzók 2009. szeptember (**)
Egyiptom ⁽²⁾	3,272	7,9632	41,1
Gambia ⁽³⁾	24,07	38,05	63,3
Guinea (Conakry)	4 456	6 793,48	65,6
Kazahsztán (Asztana) ⁽²⁾	154,2	215,54	71,5
Sierra Leone	3 745	5 088,7	73,6
Szudán (Kartúm) ⁽¹⁾	2,035	3,63297	56,0
Kelet-Timor ⁽⁴⁾	1,008 USD	1,4364 USD	70,2
Venezuela ⁽⁵⁾	2,94	3,08826	95,2

(*) 1 EUR = a nemzeti valuta x egysége (kivéve Kubát, Salvadort, Ecuadort, Libériát, Panamát, a Kongói Demokratikus Köztársaságot, Kelet-Timort, ahol helyette az USD-t használják).

(**) Brüsszel = 100.

⁽¹⁾ Ezt a korrekciós szorzót háromszor – augusztus, szeptember és december hónap vonatkozásában – igazították ki.

⁽²⁾ Ezt a korrekciós szorzót kétszer – szeptember és november hónap vonatkozásában – igazították ki.

⁽³⁾ Ezt a korrekciós szorzót kétszer – szeptember és december hónap vonatkozásában – igazították ki.

⁽⁴⁾ Ezt a korrekciós szorzót kétszer – 2009. szeptember és 2010. január hónap vonatkozásában – igazították ki.

⁽⁵⁾ Ezt a korrekciós szorzót háromszor – 2009. szeptember és 2009. november, valamint 2010. január hónap vonatkozásában – igazították ki.

2009. OKTÓBER

Alkalmazás helye	Gazdasági paritások 2009. október	Átváltási árfolyam 2009. október (*)	Korrektíós szorzók 2009. október (**)
Albánia	89,99	134,994	66,7
Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság ⁽²⁾	39,56	61,4321	64,4
Ausztrália ⁽²⁾	1,693	1,669	101,4
Kambodzsa	4 435	6 186,5	71,7
Horvátország	6,345	7,2708	87,3
Eritrea ⁽¹⁾	12,34	22,4703	54,9
Bissau-Guinea	644,7	655,957	98,3
Mali	593,6	655,957	90,5
Új-Kaledónia	141,4	119,332	118,5
Uganda	1 965	2 839,77	69,2
Kongói Demokratikus Köztársaság (Kins- hasa) ⁽³⁾	1,663 USD	1,45490 USD	114,3
Srí Lanka ⁽²⁾	107,3	169,169	63,4
Tádzsikisztán	3,715	6,3745	58,3
Tanzánia	1 287	1 894,85	67,9
Thaiföld	28,36	48,906	58,0
Törökország ⁽³⁾	1,742	2,168	80,4
Ukrajna	7,579	11,746	64,5
Zambia ⁽³⁾	3 830	6 820,88	56,2

(*) 1 EUR = a nemzeti valuta x egysége (kivéve Kubát, Salvadort, Ecuadort, Libériát, Panamát, a Kongói Demokratikus Köztársaságot, Kelet-Timort, ahol helyette az USD-t használják).

(**) Brüsszel = 100.

⁽¹⁾ Ezt a korrektíós szorzót háromszor – augusztus, október és december hónap vonatkozásában – igazították ki.

⁽²⁾ Ezt a korrektíós szorzót kétszer – 2009. október és 2010. január vonatkozásában – igazították ki.

⁽³⁾ Ezt a korrektíós szorzót kétszer – október és december vonatkozásában – igazították ki.

2009. NOVEMBER

Alkalmazás helye	Gazdasági paritások 2009. november	Átváltási árfolyam 2009. november (*)	Korrektíós szorzók 2009. november (**)
Algéria	74,7	107,642	69,4
Egyiptom ⁽²⁾	3,544	8,26565	42,9
Indonézia (Banda Aceh) ⁽¹⁾	8 536	14 188,1	60,2
Izrael	5,351	5,5483	96,4
Kazahsztán (Almati)	172	226,55	75,9
Kazahsztán (Asztana) ⁽²⁾	162,9	226,55	71,9

Alkalmazás helye	Gazdasági paritások 2009. november	Átváltási árfolyam 2009. november (*)	Korrekciós szorzók 2009. november (**)
Kirgizisztán	48,82	64,4757	75,7
Laosz ⁽⁴⁾	9 584	12 734	75,3
Libanon	1 638	2 229,29	73,5
Nepál ⁽⁴⁾	79,66	111,64	71,4
Oroszország	40,41	43,1957	93,6
Csád	751,4	655,957	114,6
Venezuela ⁽³⁾	3,172	3,17543	99,9

(*) 1 EUR = a nemzeti valuta x egysége (kivéve Kubát, Salvadort, Ecuadorot, Libériát, Panamát, a Kongói Demokratikus Köztársaságot, Kelet-Timort, ahol helyette az USD-t használják).

(**) Brüsszel = 100.

⁽¹⁾ Ezt a korrekciós szorzót kétszer – augusztus és november hónap vonatkozásában – igazították ki.

⁽²⁾ Ezt a korrekciós szorzót kétszer – szeptember és november hónap vonatkozásában – igazították ki.

⁽³⁾ Ezt a korrekciós szorzót háromszor – 2009. szeptember és 2009. november, valamint 2010. január hónap vonatkozásában – igazították ki.

⁽⁴⁾ Ezt a korrekciós szorzót kétszer – 2009. november és 2010. január vonatkozásában – igazították ki.

2009. DECEMBER

Alkalmazás helye	Gazdasági paritások 2009. december	Átváltási árfolyam 2009. december (*)	Korrekciós szorzók 2009. december (**)
Szaúd-Arábia	4,174	5,5885	74,7
Kongó (Brazzaville)	725	655,957	110,5
Kuba	1,105 USD	1,4918 USD	74,1
Eritrea ⁽¹⁾	13,43	22,8273	58,8
Gambia ⁽⁴⁾	25,54	40,1	63,7
Ghána ⁽²⁾	1,069	2,155	49,6
Guatemala	8,18	12,3745	66,1
Haiti	60,46	64,591	93,6
Salamon-szigetek	10,68	11,7695	90,7
India	38,84	69,5925	55,8
Libéria ⁽²⁾	1,38 USD	1,4918 USD	92,5
Madagaszkár	2 140	2 907,57	73,6
Malajzia	3,289	5,0587	65,0
Malawi	158,9	213,936	74,3
Paraguay	4 341	7 186,56	60,4
Kongói Demokratikus Köztársaság (Kins- hasa) ⁽³⁾	1,772 USD	1,4918 USD	118,8
Szerbia (Belgrád) ⁽²⁾	69,83	94,412	74,0
Szudán (Kartúm) ⁽³⁾	2,19	3,52542	62,1
Suriname	1,92	4,18	45,9

Alkalmazás helye	Gazdasági paritások 2009. december	Átváltási árfolyam 2009. december (*)	Korrektíós szorzók 2009. december (**)
Törökország ⁽⁵⁾	1,831	2,283	80,2
Vietnam	12 873	29 495,2	43,6
Zambia ⁽⁵⁾	4 038	6 974,14	57,9

(*) 1 EUR = a nemzeti valuta **x** egysége (kivéve Kubát, Salvadort, Ecuadort, Libériát, Panamát, a Kongói Demokratikus Köztársaságot, Kelet-Timort, ahol helyette az USD-t használják).

(**) Brüsszel = 100.

(1) Ezt a korrektíós szorzót háromszor – augusztus, október és december hónap vonatkozásában – igazították ki.

(2) Ezt a korrektíós szorzót kétszer – augusztus és december hónap vonatkozásában – igazították ki.

(3) Ezt a korrektíós szorzót háromszor – augusztus, szeptember és december hónap vonatkozásában – igazították ki.

(4) Ezt a korrektíós szorzót kétszer – szeptember és december hónap vonatkozásában – igazították ki.

(5) Ezt a korrektíós szorzót kétszer – október és december hónap vonatkozásában – igazították ki.

2010. JANUÁR

Alkalmazás helye	Gazdasági paritások 2010. január	Átváltási árfolyam 2010. január (*)	Korrektíós szorzók 2010. január (**)
Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság ⁽⁴⁾	37,26	61,447	60,6
Argentína	3,219	5,4559	59,0
Ausztrália ⁽⁴⁾	1,596	1,6036	99,5
Etiópia	14,33	18,2782	78,4
Indonézia (Jakarta) ⁽¹⁾	9 550	13 511,5	70,7
Izland	144,5	180,96	79,9
Koszovó (Pristina)	0,5854	1	58,5
Laosz ⁽⁵⁾	8 875	12 174	72,9
Líbia	1,018	1,7683	57,6
Nepál ⁽⁵⁾	74	107,83	68,6
Niger	593,3	655,957	90,4
Szamoa	2,891	3,61939	79,9
Srí Lanka ⁽⁴⁾	114,1	163,139	69,9
Kelet-Timor ⁽²⁾	1,083 USD	1,4338 USD	75,5
Venezuela ⁽³⁾	3,357	3,0788	109,0

(*) 1 EUR = a nemzeti valuta **x** egysége (kivéve Kubát, Salvadort, Ecuadort, Libériát, Panamát, a Kongói Demokratikus Köztársaságot, Kelet-Timort, ahol helyette az USD-t használják).

(**) Brüsszel = 100.

(1) Ezt a korrektíós szorzót kétszer – 2009. augusztus és 2010. január hónap vonatkozásában – igazították ki.

(2) Ezt a korrektíós szorzót kétszer – 2009. szeptember és 2010. január hónap vonatkozásában – igazították ki.

(3) Ezt a korrektíós szorzót háromszor – 2009. szeptember és 2009. november, valamint 2010. január hónap vonatkozásában – igazították ki.

(4) Ezt a korrektíós szorzót kétszer – 2009. október és 2010. január hónap vonatkozásában – igazították ki.

(5) Ezt a korrektíós szorzót kétszer – 2009. november és 2010. január hónap vonatkozásában – igazították ki.

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. december 20.)

az 1234/2007/EK tanácsi rendelet XII. melléklete III.1. pontjának második bekezdésében említett termékek jegyzékéről

(átdolgozás)

(az értesítés a C(2010) 8434. számú dokumentummal történt)

(2010/791/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾ és különösen annak 121. cikke b) pontjának i. alpontjára, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) Az 1898/87/EGK tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében említett termékek jegyzékéről szóló, 1988. október 28-i 88/566/EGK bizottsági határozat ⁽²⁾ jelentősen módosult ⁽³⁾. Mivel most további módosításokra kerül sor, a határozatot az áttekinthetőség érdekében át kell dolgozni.
- (2) Az 1234/2007/EK rendelet meghatározza azt az alapelvet, amely szerint a „tej” és a „tejtermék” megnevezés kizárólag az említett rendelet XII. mellékletének II. pontjában megnevezett termékek esetében alkalmazható. Az alapelv alkalmazása alól kivételt képez az olyan termékek megnevezése, amelyek pontos jellege a hagyományos felhasználásból ismert, és/vagy amennyiben a megnevezést egyértelműen a termék valamely jellemző minőségének leírására alkalmazzák.
- (3) A tagállamok kötelesek a Bizottság részére megküldeni azoknak a termékeknek az indikatív jegyzékét, amelyek véleményük szerint saját területükön a fent említett kivételre vonatkozó kritériumoknak megfelelnek. A termékek jegyzékét a tagállamok által megküldött indikatív jegyzékek alapján kell összeállítani. Ez a jegyzék az érintett termékek nevét hagyományos felhasználásuknak megfelelően az Unió különböző nyelvein tartalmazza annak érdekében, hogy e megnevezéseket valamennyi tagállamban használni lehessen, feltéve, hogy azok megfelelnek az élelmiszerek címkézésére, kiszerezésére és reklámozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2000. március 20-i 2000/13/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽⁴⁾ rendelkezéseinek.

- (4) Ez a jegyzék az 1234/2007/EK rendelet 121. cikke b) pontjának i. alpontjával összhangban kiegészíthető.
- (5) Az Európai Unió 2004. és 2007. évi bővítését követően az új tagállamok némelyike benyújtotta azoknak a termékeknek a jegyzékét, amelyek véleményük szerint saját területükön a fent említett kivételre vonatkozó kritériumoknak megfelelnek. Ezért az e határozat I. mellékletében levő jegyzéket ki kell egészíteni az új tagállamokból származó azon termékek neveivel, a megfelelő nyelveken, amelyekre a kivétel vonatkozhat.
- (6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Azok a termékek, amelyek az Unió területén belül megegyeznek az 1234/2007/EK rendelet XII. melléklete III.1. pontjának második bekezdésében említett termékekkel, e határozat I. mellékletében kerülnek felsorolásra.

2. cikk

A 88/566/EGK határozat hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett határozatra való utalásokat az e határozatra való utalásokként kell értelmezni a III. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban.

3. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 20-án.

a Bizottság részéről

Dacian CIOLOȘ

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 310., 1988.11.16., 32. o.

⁽³⁾ Lásd a II. mellékletet.

⁽⁴⁾ HL L 109., 2000.5.6., 29. o.

I. MELLÉKLET

Az 1234/2007/EK rendelet XII. melléklete III.1. pontjának második bekezdésében említett termékek jegyzéke

	ES	Butterschnitzel	
Leche de almendras		Faschiertes Butterschnitzel	
	DA	Milchmargarine	
Kakaosmør		Margarinestreichkåse	
Mandelsmør			EL
Jordnøddesmør		Βούτυρο κακάου	
Kokosmælk		Φρουτόκρεμα	
Flødeboller		Κρέμα αραβοσίτου	
»... fromage«		Κρέμα κάστανου	
tejet vagy egyéb tejterméket, illetve tej- vagy tejtermék-imitátumot nem tartalmazó, gyümölcsalapú desszertek megnevezésére használják (például citronfromage)		Νουκρέμα	
			EN
Smørtyve		Coconut milk	
Ostekiks		„Cream ...” vagy „Milk ...”	
Osterejer		tejet vagy egyéb tejterméket, illetve tej- vagy tejtermék-imitátumot nem tartalmazó szeszes italok megnevezésére használják (például cream sherry, milk sherry)	
Flødetablet		Cream soda	
Flødefodbolde		Cream filled biscuits (például custard cream, bourbon cream, raspberry cream biscuits, strawberry cream, stb.)	
Flødemint		Cream filled sweets vagy chocolates (például peppermint cream, raspberry cream, crème egg)	
Flødekaramel		Cream crackers	
	DE	Salad cream	
Kokosmilch		Creamed coconut és egyéb hasonló gyümölcs-, dió- és zöldségtermékek, amelyek esetében a „creamed” szó a termék jellemző összetételére utal	
Liebfrau(en)milch		Cream of tartar	
Fischmilch		Cream vagy creamed soups (például cream of tomato soup, cream of celery, cream of chicken, stb.)	
Milchner		Horseradish cream	
Butterbirne		Ice-cream	
Rahmapfel		Jelly cream	
Butterbohne		Table cream	
Butterkohl		Cocoa butter	
Butterpilz		Shea butter	
Milchbrätling		Nut butters (például peanut butter)	
Buttersalat		Butter beans	
Erdnussbutter		Butter puffs	
Kakaobutter		Fruit cheese (például lemon cheese, Damson cheese)	
Fleischkäse			
Leberkäse			
Käseklee			
Butterhäuptel			

FR	NL
Lait d'amande	Pindakaas
Lait de coco	Hoofdkaaas
«Crème ...» tejet vagy egyéb tejterméket, illetve tej- vagy tejtermék-imitátumot nem tartalmazó levesek megnevezésére használják (például crème de volailles, crème de légumes, crème de tomates, crème d'asperges, crème de bolets, stb.)	Cacaoboter
«Crème ...» tejet vagy egyéb tejterméket, illetve tej- vagy tejtermék-imitátumot nem tartalmazó szeszes italok megnevezésére használják (például crème de cassis, crème de framboise, crème de banane, crème de cacao, crème de menthe, stb.)	Leverkaas
«Crème ...» húskészítmények megnevezésére használják (például crème de foie de volaille, pâté crème stb.)	Hamkaas
Crème de maïs	Tongkaas
Crème de riz	Nierkaas
Crème d'avoine	Kokosmelk
Crème d'anchois	„... crème” tejet vagy egyéb tejterméket, illetve tej- vagy tejtermék-imitátumot nem tartalmazó levesek megnevezésére használják (például groentencrème, tomatencrème, aspergecrème stb.)
Crème d'écrevisses	„... crème”
Crème de pruneaux, crème de marron (krém egyéb csonthéjas gyümölcsből)	tejet vagy egyéb tejterméket, illetve tej- vagy tejtermék-imitátumot nem tartalmazó szeszes italok megnevezésére használják (például cassiscrème, frambozencrème, cocoaocrème, bananencrème stb.)
Crème confiseur	Crèmevulling
Beurre de cacao	Levercrème
Beurre de cacahouète	Boterbonen
Fromage de tête	PL
Haricot beurre	Ser jableczny
Beurré Hardy	PT
IT	Leite de coco
Latte di mandorla	Manteiga de cacau
Burro di cacao	Manteiga de amendoim
Latte di cocco	Queijo doce de Tomar
Fagiolini al burro	Queijinho de sal
HU	SL
Vajretek	Mesni sir
Gyümölcsajt (pl. birsalmásajt)	SK
Disznósajt vagy hússajt vagy fejsajt	Arašidové maslo
Haltej	Fazul'a maslová (maslovka)
Kakaóvaj	Kakaové maslo
Kókusztej	Kokosové mlieko
Mogyoróvaj	Masliak
Vajbab	Maslová hruška (maslovka)
Vajkörte	Pečeňový syr
	Vtáčie mlieko

	FI	SV
Kaakaovoi		Jordnötssmör
Maapähkinävoi		Kakaosmör
Voileipäkeksi		Smörsopp
Voitatti		Kokosmjölk
Voileipäkakku		Ostkex
		Margarinost
		Smördeg

II. MELLÉKLET

A hatályon kívül helyezett határozat és módosításai

88/566/EGK bizottsági határozat

(HL L 310., 1988.11.16., 32. o.)

98/144/EK bizottsági határozat

(HL L 42., 1998.2.14., 61. o.)

III. MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

88/566/EGK határozat	Ez a határozat
1. cikk	1. cikk
—	2. cikk
2. cikk	3. cikk
Melléklet	I. melléklet
—	II. melléklet
—	III. melléklet

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. december 20.)

a magyarországi mezőgazdasági földterületek szerzésére vonatkozó átmeneti időszak meghosszabbításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/792/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási szerződésére,

tekintettel a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási okmányára és különösen annak X. melléklete 3. fejezetének 2. pontjára,

tekintettel a Magyarország által beterjesztett kérelemre,

mivel:

- (1) A 2003-as csatlakozási okmány úgy rendelkezik, hogy Magyarország az ott rögzített feltételek szerint a csatlakozást követő, 2011. április 30-án lejáró hétéves időszakra fenntarthatja a nem Magyarországon lakó vagy nem magyar állampolgár természetes személyek, illetve a jogi személyek általi, mezőgazdasági földterület megszerzésére vonatkozó tilalmat. Ez az Európai Unió működéséről szóló szerződés 63–66. cikke által biztosított szabad tőke mozgás alóli átmeneti kivételt jelent. Ez az átmeneti időszak kizárólag további három évvel hosszabbítható meg.
- (2) 2010. szeptember 10-én Magyarország kérelmezte a mezőgazdasági földterület megszerzésére vonatkozó átmeneti időszak három évvel történő meghosszabbítását.
- (3) Ezen átmeneti időszakra főleg azért volt szükség, hogy az egységes piac bevezetésének és a közös gazdaságpolitikára való áttérésnek a kezdetén megőrizték a mezőgazdasági tevékenységek társadalmi-gazdasági feltételeit Magyarországon. Az intézkedések célja különösen az volt, hogy a föld ára és a jövedelmek között kezdetben meglévő, Ausztriával, Belgiummal, Dániával, Finnországgal, Franciaországgal, Németországgal, Görögországgal, Írországgal, Olaszországgal, Luxemburggal, Hollandiával, Portugáliával, Spanyolországgal, Svédországgal és az Egyesült Királysággal (a továbbiakban: EU-15) összehasonlítva hatalmas különbségek miatt a

mezőgazdasági földterület megszerzésének liberalizálása által az agrárágazatra gyakorolt átmeneti hatással kapcsolatos aggályokat eloszlassa. Az átmeneti időszak célja volt továbbá az is, hogy megkönnyítsék a privatizációs folyamatot és a gazdálkodók mezőgazdasági termőfölddel való kárpótlását, és a Bizottság a 2003. évi csatlakozási szerződésben a mezőgazdasági földingatlanok szerzésére megállapított átmeneti rendelkezések felülvizsgálatáról szóló, 2008. július 16-i jelentésében (a továbbiakban: félidős felülvizsgálat) már hangsúlyozta annak fontosságát, hogy a szakpolitika az előirányzott átmeneti időszak végére befejeződjön ⁽¹⁾.

- (4) Annak ellenére, hogy a magyarországi földárak egyre jobban közelítenek a Magyarország Európai Unióhoz való csatlakozását követően az EU-15-ben jellemző árakhoz, a Magyarország által benyújtott információk alapján még mindig három-hússzorosa a különbség az átlagos földárak tekintetében. Jóllehet a földárak teljes konvergenciája soha nem volt elvárt, sem az átmeneti időszak megszüntetésének szükséges feltétele, a Magyarország és az EU-15 közötti jelentős árkülönbségek mégis olyan nagyok, hogy továbbra is akadályozhatják az árkonvergencia felé való zökkenőmentes előrehaladást. Hasonlóképpen csökkent ugyan, de továbbra is fennáll a magyarországi mezőgazdasági dolgozók és termelők jövedelme és az EU-15-beli jövedelem közötti eltérés. Emellett az Eurostat adatai alapján a magyarországi mezőgazdasági ágazatot viszonylag súlyosan érintette a jelenlegi globális pénzügyi és gazdasági válság, és 2009-ben a dolgozónkénti mezőgazdasági reáljövedelem a legnagyobb mértékben esett vissza az Unióban (30 százalékkal a 12 százalékos uniós átlaghoz képest). Az alacsonyabb jövedelemhez az EU-15 országokéhoz képest rosszabb hitelfeltételek társultak, a nominális kamatlábak és a mezőgazdasági termelők számára elérhető hitelek volumene tekintetében egyaránt. A pénzügyi és gazdasági válság megakadályozta, hogy a várakozásoknak megfelelően Magyarországon a csatlakozás után megnövekedjen az EU-15 országaiból származó, új pénzügyi intézmények jelenléte.
- (5) Jóllehet a kárpótlás folyamata előrehaladt az átmeneti időszak alatt, nehézségekbe ütközik, különösen 2008 óta, és ezért még nem fejeződött be. Ugyanez a tendencia figyelhető meg a mezőgazdasági földterületek privatizációja kapcsán is. A bizonytalan tulajdoni viszonyok, valamint a gazdálkodók alulfejlett hitel- és biztosítási lehetőségei tovább gyengítik a magyar mezőgazdasági földterületek piacát és továbbra is akadályozzák megfelelő működését.

⁽¹⁾ COM(2008) 461 végleges, 2008. július 16.

- (6) Mindezt szem előtt tartva (a magyar hatóságok szerint is) feltételezhető, hogy a korlátozás 2011. május 1-jével történő feloldása nyomást gyakorolna a magyarországi földárakra. Ezenfelül, figyelembe véve a résztvevők magas számát, a mezőgazdasági földterületek piacának igen széttörédezett tulajdonosi struktúráját, amely a csatlakozás óta nem változott jelentősen, valamint a földbérlet túlsúlyát, a hatás valószínűleg az egész ágazatban érezhető lenne. Ezért az átmeneti időszak lejártával a magyar mezőgazdasági földterületek piacán súlyos zavarok kialakulása fenyeget.
- (7) Biztosítani kell ezért a csatlakozási okmány X. melléklete 3. fejezetének 2. pontjában említett átmeneti időszak hároméves meghosszabbítását.
- (8) Annak érdekében, hogy a piac teljes mértékben felkészüljön a liberalizációra, továbbra is rendkívül fontos – még kedvezőtlen gazdasági körülmények között is –, hogy elősegítsék olyan tényezők javulását, mint a gazdálkodók hitel- és biztosítási lehetőségei, és a mezőgazdasági földterületek kárpótlása és privatizációja az átmeneti időszak során, amint azt a félidős értékelés is hangsúlyozta.
- (9) A mezőgazdasági földterületek piacán a külföldi tőke fokozott beáramlása potenciális előnyt jelenthet Magyarországon ezen piaca számára. A félidős értékelésben kiemelték szerint a külföldiek mezőgazdasági befektetései

hosszú távon jelentős hatással lehetnek a tőke és a know-how biztosítására, a földpiacok működésére és a mezőgazdasági termelékenységre. A külföldi tulajdonlás korlátozásának fokozatos lazítása az átmeneti időszakban szintén hozzájárulna a piac teljes liberalizációra való felkészítéséhez,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Magyarországon a mezőgazdasági földterület megszerzésére vonatkozó, a csatlakozási okmány X. melléklete 3. fejezetének 2. pontjában említett átmeneti időszakot 2014. április 30-ig meg kell hosszabbítani.

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 20-án.

*a Bizottság részéről
az elnök*

José Manuel BARROSO

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. december 20.)

a hasított sertések osztályozási módszereinek engedélyezéséről a Cseh Köztársaságban című 2005/1/EK határozatnak a hasított sertések előkészítése tekintetében történő módosításáról

(az értesítés a C(2010) 9187. számú dokumentummal történt)

(Csak a cseh nyelvű szöveg hiteles)

(2010/793/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

ványos előkészítési mód figyelembevételével ki kell igazítani.

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

(5) A 2005/1/EK határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾ és különösen annak 43. cikke m) pontjára, összefüggésben 4. cikkével,

(6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

mivel:

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

(1) A 2005/1/EK bizottsági határozat ⁽²⁾ engedélyezte hat hasítottsertés-osztályozási módszer csehországi alkalmazását.

A 2005/1/EK határozat a következő 1a. cikkel egészül ki:

(2) Csehország 2010. február 23-án kérte a Bizottságtól egy, az 1234/2007/EK rendelet V. melléklete B.III. pontjának első bekezdésében meghatározott szabványos előkészítési módtól eltérő előkészítési mód alkalmazásának engedélyezését.

„1a. cikk

Az 1234/2007/EK rendelet V. melléklete B.III. pontjának első bekezdésében meghatározott szabványos előkészítési módtól eltérően a Cseh Köztársaságban a hasított sertések úgy is előkészíthetők, hogy a tömegmérés és az osztályba sorolás előtt a hájat nem fejtik le róluk. Az így előkészített meleg hasított sertés mért tömegét a következő összefüggés alkalmazásával ki kell igazítani:

$$\text{A hasított test tömege melegen} = 1,65651 + 0,96139 \times \text{a hasított test tömege melegen, a háj lefejtése nélkül.}''$$

2. cikk

(3) Az 1234/2007/EK rendelet V. melléklete B.III. pontjának második bekezdése értelmében a tagállamok számára engedélyezhető a pont első bekezdésében meghatározott szabványos előkészítési módtól eltérő hasítottsertés-előkészítési mód alkalmazása, ha területükön a szokványos kereskedelmi gyakorlat nem ezt a szabványos előkészítési módot követi. Kérelmében Csehország előadta, hogy a területén alkalmazott kereskedelmi gyakorlatban a hasított sertések előkészítése a háj lefejtése nélkül is történhet. Ezért ennek a szabványostól eltérő előkészítési módnak a csehországi alkalmazását engedélyezni kell.

E határozat címzettje a Cseh Köztársaság.

Kelt Brüsszelben, 2010. december 20-án.

(4) Annak érdekében, hogy az így előkészített hasított sertések tömege összehasonlítható legyen a szabványos módon előkészített hasított sertések tömegével, az így előkészített hasított sertések mért tömegét a nem szab-

a Bizottság részéről

Dacian CIOLOS

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽²⁾ HL L 1., 2005.1.4., 8. o.

IRÁNYMUTATÁSOK

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK IRÁNYMUTATÁSA

(2010. december 13.)

az eurorendszer monetáris politikai eszközeiről és eljárásairól szóló EKB/2000/7 iránymutatás módosításáról

(EKB/2010/30)

(2010/794/EU)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 127. cikke (2) bekezdésének első francia bekezdésére,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára és különösen a 12.1. és 14.3. cikkekre, összefüggésben a 3.1. cikk első francia bekezdésével, a 18.2. cikkel és a 20. cikk első bekezdésével,

mivel:

- (1) Az egységes monetáris politika elérése magával vonja azon eszközök és eljárások meghatározását, amelyeket azon tagállamok, amelyeknek pénzneme az euro (a továbbiakban: a részt vevő tagállamok) nemzeti központi bankjaiból („NKB-k”) és az Európai Központi Bankból („EKB”) álló eurorendszernek használnia kell annak érdekében, hogy e politika végrehajtása a részt vevő tagállamokban egységes módon történjen.
- (2) Az EKB hatáskörrel rendelkezik az eurorendszer egységes monetáris politikájának végrehajtása érdekében szükséges iránymutatások megalkotására, és az NKB-k kötelesek ezen iránymutatásokkal összhangban eljárni.
- (3) Az eurorendszer monetáris politikai eszközeiről és eljárásairól szóló, 2000. augusztus 31-i EKB/2000/7 iránymutatás⁽¹⁾ módosításra szorul az eurorendszer monetáris politikáját érintő változások átvezetése és különösen a következők érdekében: a) az ÁÉKBV-nak meg nem felelő, kereskedelmi jelzálóalapú fedezett kötvények saját jogú felhasználására vonatkozó, új alkalmassági feltételek bevezetése; b) lekötött betétek felvétele az eurorendszer monetáris politikai műveleteihez és a napközbeni hitelekhez elfogadható fedezetként; és c) az I. melléklet 5.

függelékének módosítása annak átvezetése érdekében, hogy Észtország 2011. január 1-jétől bevezeti az eurót, és hogy a Central Bank and Financial Services Authority of Ireland neve megváltozott,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYMUTATÁST:

1. cikk

Az I. melléklet módosításai

Az EKB/2000/7 iránymutatás I. melléklete ezen iránymutatás mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Ellenőrzés

- (1) Az NKB-k legkésőbb 2010. december 31-ig részletes beszámolót nyújtanak be az EKB részére azokról a szövegekről és eszközökről, amelyekkel az ezen iránymutatás mellékletének 1., 3. és 4. bekezdésében foglaltaknak meg kívánnak felelni.
- (2) Az NKB-k legkésőbb 2011. január 8-ig részletes beszámolót nyújtanak be az EKB részére azokról a szövegekről és eszközökről, amelyekkel az ezen iránymutatás mellékletének 2. bekezdésében foglaltaknak meg kívánnak felelni.

3. cikk

Hatálybalépés

- (1) Ez az iránymutatás két nappal az elfogadását követően lép hatályba.
- (2) Az ezen iránymutatás mellékletének 1., 3. és 4. bekezdése 2011. január 1-jétől alkalmazandó.
- (3) Az ezen iránymutatás mellékletének 2. bekezdése 2011. február 1-jétől alkalmazandó.

⁽¹⁾ HL L 310., 2000.12.11., 1. o.

*4. cikk***Címzettek**

Ennek az iránymutatásnak a részt vevő tagállamok NKB-i a címzettjei.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2010. december 13-án.

az EKB Kormányzótanácsa részéről
az EKB elnöke
Jean-Claude TRICHET

MELLÉKLET

Az EKB/2000/7 iránymutatás I. melléklete a következőképpen módosul:

1. A 6.2.2. szakasz első bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az elfogadható fedezetek egységes keretrendszerében a nem forgalomképes fedezetek három típusa alkalmas fedezetnek: jogosult ügyfelektől származó lekötött betétek, hitelkövetelések és jelzálog-fedezetű, nem forgalomképes lakossági adósságinstrumentumok (retail mortgage-backed debt instrument – RMBD) (*).

(*) 2007. január 1. és 2011. december 31. között egy átmeneti rendszer lesz érvényben a hitelkövetelések tekintetében, amely lehetővé teszi az egyes NKB-k számára azt, hogy kiválasszák a fedezetként elfogadható hitelkvetelések alsó küszöbértékét (a határon átnyúló tranzakciók kivételével), és hogy eldöntsék, alkalmaznak-e kezelési költséget. 2012. január 1-jétől egy teljesen egységesített rendszer lép életbe.”

2. A 6.2.3. szakasz a következőképpen módosul:

a) A hetedik bekezdés (az „Elfogadható fedezetek felhasználásának szabályai” elnevezésű cím alatti ötödik bekezdés) helyébe a következő szöveg lép:

„A kapcsolt vállalkozásokkal kapcsolatos fenti kikötés nem vonatkozik: a) az ügyfél és az EGT-beli adókiivetésre jogosult közigazgatási szervek közötti kapcsolatokra, vagy ha az adósságinstrumentumra EGT-beli adókiivetésre jogosult közigazgatási szerv vállal garanciát; b) azokra a fedezett banki kötvényekre, amelyeket az ÁÉKBV irányelv 22. cikkének (4) bekezdésében meghatározott követelményekkel összhangban bocsátottak ki; illetve c) az olyan hasonló esetekre, amikor az adósságinstrumentumot a b) pontban meghatározott instrumentumokhoz hasonló, külön jogi biztosítékok védik. Ilyenek például i. az értékpapírnak nem minősülő, nem forgalomképes RMDB-k; vagy ii. lakáshitel-alapú strukturált fedezett kötvények vagy kereskedelmi jelzálog-fedezetű strukturált fedezett kötvények, vagyis bizonyos, az Európai Bizottság szerint az ÁÉKBV-irányelvnek meg nem felelő fedezett kötvények, amelyek az eszközfedezetű értékpapírokra alkalmazott, a 6.2. és a 6.3. szakaszban és az alábbiakban meghatározott valamennyi feltételnek megfelelnek (*):

A lakáshitel-alapú strukturált fedezett kötvények esetében:

- A strukturált fedezett kötvények fedezetétől szolgáló valamennyi lakáshitelnek euróban denominálnak kell lennie; a kibocsátónak (az adósnak és a garanciavállalónak, amennyiben jogi személyekről van szó) valamely tagállamban bejegyzettnek kell lennie, a vonatkozó fedezeti eszköznek valamely tagállamban kell lennie, és a hitelviszonyra e tagállam jogának kell irányadónak lennie.
- Az adott strukturált fedezett kötvények fedezeti alapjában a lakáshitelek elfogadhatóak, ha azokat elfogadható garancia vagy jelzálog biztosítja. Az elfogadható garanciának nem teljesítés esetén 24 hónapon belül fizetendőnek kell lennie. E garantált kölcsönökhöz különböző szerződési formákban nyújtható elfogadható garancia, ideértve a biztosítási szerződéseket, feltéve, hogy azokat állami szerv vagy állami felügyelet alá tartozó pénzügyi intézmény nyújtja. E garantált kölcsön mögött álló garanciavállalónak nem kell a fedezett kötvények kibocsátójával kapcsolt vállalkozásnak lennie, és az ügylet ideje alatt legalább valamely elfogadott ECAI általi [A+/A1/AH] hitelminősítéssel kell rendelkeznie.
- A fedezeti alap 10 %-áig jó minőségű helyettesítő fedezet elfogadott. Ez a küszöb csak az adott NKB általi mélyreható felülvizsgálatot követően léphető át.
- Minden egyes elfogadható hitelt maximum 80 %-os hitelfedezeti értéken fedezhet strukturált fedezett kötvénykibocsátás. A hitelfedezetiérték-számításokat konzervatív piaci értéken kell végezni.
- A fedezeti túlbiztosítás kötelező legkisebb mértéke 8 %.
- A lakáshitel legnagyobb összege 1 millió EUR.
- A fedezeti alap egyedi hitelminőség-értékelésének az »A« szintnek megfelelően 10 bázispontos éves PD-szintnek kell megfelelnie (lásd a 6.3.1. szakaszt).

- A hosszú távú »A« minősítés minimumkövetelményét (»A« a Fitch vagy Standard & Poor's vagy »A3« a Moody's vagy »AL« a DBRS szerint) a strukturált fedezett kötvényhez kapcsolódó ügyletben részt vevő vagy annak szempontjából lényeges kibocsátóra és kapcsolt jogalanyokra is alkalmazni kell.

A kereskedelmi jelzálogalapú strukturált fedezett kötvények esetében:

- A strukturált fedezett kötvények fedezetétül szolgáló valamennyi kereskedelmi jelzáloghitelnek euróban denominálnak kell lennie; a kibocsátónak (az adósnak és a garanciavállalónak, amennyiben jogi személyekről van szó) valamely tagállamban bejegyzettnek kell lennie, a vonatkozó fedezeti eszköznek valamely tagállamban kell lennie és a hitelviszonyra e tagállam jogának kell irányadónak lennie.
- Az elkülönített alap 10 %-ig magas szintű helyettesítő fedezet elfogadott. Ez a küszöb az adott NKB mélyreható felülvizsgálatát követően léphető át.
- Minden egyes elfogadható hitelt maximum 60 %-os hitelfedezeti értéken fedezhet strukturált fedezett kötvény-kibocsátás. A hitelfedezetiérték-számításokat konzervatív piaci értéken kell végezni.
- A fedezeti túlbiztosítás kötelező legkisebb mértéke 10 %.
- Az egyes hitelezők fedezeti alapon való részesedése az adott hitelezőtől származó egyes hó végi kölcsönösszegeknek az összesítését követően nem haladhatja meg az egész fedezeti alap 5 %-át.
- A fedezeti alap egyedi hitelértékelésének az eurorendszer minősítési rendszerében az 1. szintű hitelminősítésnek kell megfelelnie (lásd a 6.3.1. szakaszt).
- A strukturált fedezett kötvényhez kapcsolódó ügyletben részt vevő vagy annak szempontjából lényeges kibocsátóra és kapcsolt jogalanyokra a második szintű hitelminősítést kell alkalmazni.
- Minden fedezetül szolgáló kereskedelmi jelzáloghitel legalább évente újra kell értékelni. Az ingatlanárak csökkenését teljes mértékben tükröznie kell az újbóli értékelésnek. Az áremelés esetében 15 %-os haircutot alkalmaznak. Az LTV küszöbérték-követelményt nem teljesítő kölcsönöket új kölcsönökkel kell felváltani, vagy fedezettel kell túlbiztosítani, figyelemmel az NKB jóváhagyására is. Elsődleges értékelési módszerként a piaci értéket kell alkalmazni, vagyis a becslült árat, amelyet akkor kapnánk, ha az eszközöket a piacon ésszerű erőfeszítésekkel értékesítenék. Ennek a becslésnek a legkonzervatívabb feltevéseken kell alapulnia. Statisztikai módszereket is lehet alkalmazni, azonban csak másodlagos értékelési módszerként.
- Az eurokészpénzben lévő, valamely jogosult szerződő félnél letétbe helyezett likviditási tartalékot mindig fenn kell tartani a fedezett kötvényekhez kapcsolódó valamennyi kamatkifizetésnek a következő hat hónapos időszak esetében történő fedezése céljából.
- Amikor a fedezetül szolgáló kereskedelmi jelzáloghitel hitelezőjének a rövid távú hitelminősítése a kétfokozatú hitelminősítés alá esik egy hard bullet struktúrájú fedezett kötvény görgetett alapon történő lejáratát megelőző kilenc hónapban, e hitelezőnek ahhoz elegendő eurokészpénzt kell elhelyeznie, hogy fedezze a kötvénytőke-összeg megfelelő részének kifizetését, valamint a kibocsátó által a fedezett kötvény alapján a likviditási tartalékba fizetendő kapcsolódó kiadásokat.
- A likviditási zavarok esetén a lejárat eredeti dátuma 12 hónapra kiterjeszthető a lejáratát megelőző fedezeti alapon lévő amortizálódó kölcsönök és fedezett kötvény visszaváltása közötti hiányának a kompenzálása céljából. A fedezett kötvény ugyanakkor saját célokra felhasználható az eredeti lejárat dátuma után.

(*) A 2010. október 10-e előtt benyújtott, lakáshitel-alapú strukturált fedezett kötvények, amelyek nem felelnek meg e kritériumoknak, 2011. március 31-ig felhasználhatók. A 2011. február 1-je előtt benyújtott, kereskedelmi jelzálogalapú strukturált fedezett kötvények, amelyek nem felelnek meg e kritériumoknak, 2011. március 31-ig felhasználhatók.”

- b) A nyolcadik bekezdés (az „Elfogadható fedezetek felhasználásának szabályai” cím után következő hatodik bekezdés) helyébe a következő szöveg lép:

„Továbbá, a lakáshitel- vagy kereskedelmijelzálog-alapú, strukturált fedezett kötvények esetében az ügyfeleknek a következő feltételeknek való megfelelést egy elismert ügyvédi iroda által kibocsátott igazolással kell igazolniuk:

- A fedezett kötvények kibocsátója egy EU-tagállamban bejegyzett hitelintézet, és nem egy különleges célú társaság, akkor is, ha e fedezett kötvényeket egy EU-tagállamban bejegyzett hitelintézmény garantálja.
- A fedezett kötvények kibocsátójának/kibocsátásának a kötvénytulajdonosok védelme érdekében külön állami felügyelet hatálya alatt kell állnia annak a tagállamnak a joga szerint, ahol a kibocsátót bejegyezték vagy ahol a kötvényeket kibocsátották.
- A kibocsátó fizetéseképtelensége esetén a kötvénytulajdonosok és az elfogadható (fedezeti) eszközök a tőkeösszeg és utána járó kamatok megfizetése tekintetében elsőbbséget élveznek.
- A fedezett kötvények kibocsátásából származó összegeket a fedezett kötvényekre vonatkozó nemzeti vagy a szóban forgó eszközökre alkalmazandó egyéb szabályozással összhangban kell befektetni (a kötvénytájékoztatóban meghatározott befektetési szabályoknak megfelelően)."

3. A 6.4.3. szakasz a következő alszakasszal egészül ki:

„Lekötött betétek

A lekötött betétekre nem vonatkozik a haircut.”

4. Az 5. függelék táblázata helyébe a következő táblázat lép:

„Az eurorendszer weboldalai

Központi Bank	Weboldal
Európai Központi Bank	www.ecb.europa.eu
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	www.nbb.be vagy www.bnb.be
Deutsche Bundesbank	www.bundesbank.de
Eesti Pank	www.eestipank.ee
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	www.centralbank.ie
Bank of Greece	www.bankofgreece.gr
Banco de España	www.bde.es
Banque de France	www.banque-france.fr
Banca d'Italia	www.bancaditalia.it
Central Bank of Cyprus	www.centralbank.gov.cy
Banque centrale du Luxembourg	www.bcl.lu
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	www.centralbankmalta.org
De Nederlandsche Bank	www.dnb.nl
Oesterreichische Nationalbank	www.oenb.at
Banco de Portugal	www.bportugal.pt
Národná banka Slovenska	www.nbs.sk
Banka Slovenije	www.bsi.si
Suomen Pankki	www.bof.fi

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a könnyű személygépjárművek és haszongépjárművek (Euro 5 és Euro 6) kibocsátás tekintetében történő típusjóváhagyásáról és a járműjavítási és -karbantartási információk elérhetőségéről szóló 715/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról és végrehajtásáról szóló, 2008. július 18-i 692/2008/EK bizottsági rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 199., 2008. július 28.)

A 68. oldalon, a III. melléklet 3.8. pontjában:

a következő szövegrész: „CxHyOz összetételű üzemanyagra az általános képlet a következő:

$$X = 100 \frac{x}{x + \frac{y}{2} + 3,76 \left(x + \frac{y}{2} - \frac{z}{2} \right)} ”$$

helyesen: „CxHyOz összetételű üzemanyagra az általános képlet a következő:

$$X = 100 \frac{x}{x + \frac{y}{2} + 3,76 \left(x + \frac{y}{4} - \frac{z}{2} \right)} ”$$

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a könnyű személygépjárművek és haszongépjárművek (Euro 5 és Euro 6) kibocsátás tekintetében történő típusjóváhagyásáról és a járműjavítási és -karbantartási információk elérhetőségéről szóló 715/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról és végrehajtásáról szóló, 2008. július 18-i 692/2008/EK bizottsági rendelethez (HL L 199., 2008.7.28.) 68



2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.

